叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 旧金山的水和电来自优胜美(water And Power For San Francisco From) 000001

2. 旧金山的水和电来自优胜美(water And Power For San Francisco From) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旧金山的水和电来自优胜美(Water and power for San Francisco from)

['wɔ:tər][ænd; ənd] ['paʊər]
Water **and** **Power**
水 和 力量

水力发电

[fɔ:r; fər]
for
为了

为了

[sæn][frən'sɪskoʊ]
San **Francisco**
圣 弗朗西斯科

旧金山

[frʌm; frəm]
from
从

从

[hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli]
Hetch **-** **Hetchy** **Valley**
赫奇 - 赫奇 谷

赫奇赫奇谷

[ɪn]
in
在

在

[jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk]
Yosemite **National** **Park**
优胜美地 国家的 公园

优胜美地国家公园

[baɪ]
by
经过

经过

['mɑ:rtn] [es] . ['vi:lɑ:z] , [ə; eɪ] . [em] . ,
MARTIN **S** **.** **VILAS** **,** **A** **.** **M** **.** **,**
马丁 S . 维拉斯 , 一个 . M . ,

马丁·S·维拉斯，AM，

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Member **of** **the**
成员 的 这

成员

[ba:z][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [vər'mɑ:nt][ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
Bars **of** **California** **,** **Vermont** **and** **Washington** **.**
酒吧 的 加利福尼亚州 , 佛蒙特 和 华盛顿 .

加利福尼亚州、佛蒙特州和华盛顿州的律师协会。

['kɔpi,raitid] - [baɪ]
Copyrighted **1915** **by**
版权所有 - 经过

版权所有 1915 年

['mɑːrtn]['sæmjuəl]['viːlɑːz]
Martin **Samuel** **Vilas**
马丁 塞缪尔 维拉斯

马丁·塞缪尔·维拉斯

[ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ['steɪtmənts]
UNSOLICITED **STATEMENTS**
未经请求的 声明

未经请求的声明

[ʌv; əv][juː] . [es] . ['senətər] [ɪ'lekt] [ænd; ənd][eks] - ['meɪər] ['fɛlən] ,
Of **U** **.** **S** **.** **Senator** **Elect** **and** **Ex** **-** **Mayor** **Phelan** **,**
的 U . S . 参议员 选 和 前任 - 市长 费兰 ,

美国当选参议员、前市长费兰

['kɑːŋgrəsmən] ['reɪkər][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ]
Congressman **Raker** **and** **San** **Francisco**
众议员 耙 和 圣 弗朗西斯科

雷克议员和旧金山

[ə'fɪʃ(ə)lz] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l]
Officials **as** **to** **this** **Article**
官员 作为 到 这 文章

关于本文的官员

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [mɑːrtʃ] - , - .
Washington **,** **D** **.** **C** **.** **,** **March** **14** **,** **1914** **.**
华盛顿 , D . C . , 行进 - , - .

华盛顿特区，1914年3月14日。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [kliːn] , [klɪr] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]
I **can** **assure** **you** **that** **your** **clean** **,** **clear** **presentation** **of** **the** **matter** **was**
我 能 保证 你 那 你的 干净的 , 清除 推介会 的 这 事情 曾是
['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .
admirable **and** **much** **appreciated** **.**
令人钦佩的 和 很多 感谢 .

我可以向您保证，您对这件事的清晰明了的陈述令人钦佩，我们对此深表感谢。

[dʒɑːn][iː] . ['reɪkər] .
John **E** **.** **Raker** **.**
约翰 E . 耙 .

约翰·E·雷克。

(['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪkər] [bɪl]) .
(**Member** **of** **Congress** **from** **California** **and** **author** **of** **the** **Raker** **Bill** **)** **.**
(成员 的 国会 从 加利福尼亚州 和 作者 的 这 耙 账单) .

（加利福尼亚州国会议员，《耙子法案》的起草者）。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] . , ['februeri] [fɔːr] , - .
San **Francisco** **,** **Cal** **.** **,** **February** **4** **,** **1914** **.**
圣 弗朗西斯科 , 卡尔 . , 二月 4 , - .

1914年2月4日，加利福尼亚州旧金山。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['deɪtə][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt]

I	think	it	was	a	valuable	contribution	to	the	data	on	that	subject
我	思考	它	曾是	一个	有价值的	贡献	到	这	数据	在	那	主题

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['stʌdi] [ə'pɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

and	indicates	a	considerable	study	upon	your	part	.
和	表示	一个	大量	学习	之上	你的	部分	.

我认为这是对该主题数据的重要贡献，也表明您进行了大量的研究。

['ændruː] [dʒeɪ] . ['gæləgɝ] .

Andrew	J	.	Gallagher	.
安德鲁	J	.	加拉格尔	.

安德鲁·J·加拉格尔。

(['membər] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['suːpəvaɪzəz] , ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]) .

(	Member	of	Board	of	Supervisors	,	City	of	San	Francisco	)	.
(	成员	的	木板	的	主管	,	城市	的	圣	弗朗西斯科	)	.

（旧金山市监事会成员）

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] . , ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - .

San	Francisco	,	Cal	.	,	February	2	,	1914	.
圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.	,	二月	2	,	-	.

1914年2月2日，加利福尼亚州旧金山。

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ɑːn] [hɛtʃ] ['hɛtʃi] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə]['kɑːmplɪmənt]

I	read	your	article	in	the	Chronicle	on	Hetch	Hetchy	and	want	to	compliment
我	读	你的	文章	在	这	编年史	在	赫奇	赫奇	和	想	到	赞扬

[juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['hændəld][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

you	on	the	thoroughness	with	which	you	handled	the	subject	.
你	在	这	彻底性	和	哪个	你	处理	这	主题	.

我读了您在《纪事报》上发表的关于赫奇赫奇水库的文章，想对您处理这个主题的严谨细致表示赞赏。

[dʒeɪ] . [es] . ['dʌnɪgən] .

J	.	S	.	Dunnigan	.
J	.	S	.	邓尼根	.

JS Dunnigan。

([klɜːrk] , [bɔːrd] [ʌv; əv] ['suːpəvaɪzəz] , ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]) .

(	Clerk	,	Board	of	Supervisors	,	City	of	San	Francisco	)	.
(	职员	,	木板	的	主管	,	城市	的	圣	弗朗西斯科	)	.

（旧金山市监事会书记员）

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] . , ['dʒænjueri] - , - .

San	Francisco	,	Cal	.	,	January	29	,	1914	.
圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.	,	一月	-	,	-	.

1914年1月29日，加利福尼亚州旧金山。

[aɪ] . . . [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'saɪs][ænd; ənd]

I	.	.	.	feel	that	you	are	entitled	to	considerable	praise	for	the	concise	and
我	.	.	.	感觉	那	你	是	标题	到	大量	称赞	为了	这	简洁的	和

[klɪr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sʌbdʒekt] .

clear	manner	in	which	you	have	covered	a	very	comprehensive	subject	.
清除	方式	在	哪个	你	有	涵盖	一个	非常	综合的	主题	.

我认为，您以简洁明了的方式涵盖了一个非常全面的主题，理应受到高度赞扬。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [mə'kɑːrθi] .

Wm	.	McCarthy	.
威廉	.	麦卡锡	.

威廉·麦卡锡。

(['membər] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['suːpəvaɪzəz] , ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]) .

(	Member	of	Board	of	Supervisors	,	City	of	San	Francisco	)	.
(	成员	的	木板	的	主管	,	城市	的	圣	弗朗西斯科	)	.

（旧金山市监事会成员）

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] . , ['dʒænjueri] - , - .
San **Francisco** **,** **Cal** **.** **,** **January** **29** **,** **1914** **.**
圣 弗朗西斯科 , 卡尔 . , 一月 - , - .

1914年1月29日，加利福尼亚州旧金山。

[aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][jʊr; jər] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]
I **read** **with** **much** **interest** **and** **satisfaction** **your** **very** **comprehensive** **and**
我 读 和 很多 兴趣 和 满意 你的 非常 综合的 和
['ækjərət] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] .
accurate **article** **on** **the** **Hetch** **-** **Hetchy** **.**
准确的 文章 在 这 赫奇 - 赫奇 .

我饶有兴致且十分满意地阅读了您关于赫奇赫奇水库的全面而准确的文章。

[dʒeɪmz][diː] . ['fɛlən] .
James **D** **.** **Phelan** **.**
詹姆斯 D . 费兰 .

詹姆斯·D·费兰。

([eks] - ['meɪər] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][juː] . [es] . ['senətər] [ɪ'lekt] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə]) .
(**Ex** **-** **Mayor** **of** **San** **Francisco** **and** **U** **.** **S** **.** **Senator** **elect** **from** **California** **)** **.**
(前任 - 市长 的 圣 弗朗西斯科 和 U . S . 参议员 选 从 加利福尼亚州) .

（旧金山前市长，加利福尼亚州当选美国参议员）。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] . , ['dʒænjueri] - , - .
San **Francisco** **,** **Cal** **.** **,** **January** **26** **,** **1914** **.**
圣 弗朗西斯科 , 卡尔 . , 一月 - , - .

1914年1月26日，加利福尼亚州旧金山。

[aɪ][beg][tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I **beg** **to** **compliment** **you** **on** **the** **clearness** **and** **conciseness** **with** **which** **you**
我 求 到 赞扬 你 在 这 清晰度 和 简明 和 哪个 你
[hæv; həv]['steɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [seɪm] .
have **stated** **many** **of** **the** **controversial** **points** **involved** **in** **same** **.**
有 声明 许多 的 这 有争议的 积分 涉及 在 相同的 .

我非常赞赏您以清晰简洁的方式阐述了许多相关的争议点。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]
I **have** **had** **so** **much** **of** **it** **in** **the** **past** **year** **and** **I** **had** **to** **take**
我 有 有 所以 很多 的 它 在 这 过去的 年 和 我 有 到 拿
[ʌp][soʊ] ['meni] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðæt] [jʊr; jər]['rɛzʊˌmeɪ][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'freʃɪŋ] .
up **so** **many** **angles** **of** **the** **conflict** **that** **your** **resumé** **is** **decidedly** **refreshing** **.**
向上 所以 许多 角度 的 这 冲突 那 你的 恢复 是 绝对地 令人耳目一新 .

过去一年我经历了太多这样的事情，不得不从各个角度看待这场冲突，所以你的简历确实让人耳目一新。

[em] . [em] . [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] .
M **.** **M** **.** **O'Shaughnessy** **.**
M . M . 奥肖内西 .

MM O'Shaughnessy。

(['sɪti] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]) .
(**City** **Engineer** **,** **City** **of** **San** **Francisco** **)** **.**
(城市 工程师 , 城市 的 圣 弗朗西斯科) .

（旧金山市城市工程师）

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] . , ['dʒænjueri] - , - .
San **Francisco** **,** **Cal** **.** **,** **January** **29** **,** **1914** **.**
圣 弗朗西斯科 , 卡尔 . , 一月 - , - .

1914年1月29日，加利福尼亚州旧金山。

. . . [aɪ][beg][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] [wʌt] [aɪ] [lɔːŋ] [sɪns] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]

.	.	.	I	beg	to	say	to	you	in	person	what	I	long	since	wrote	to	the	editor	of
.	.	.	我	求	到	说	到	你	在	人	什么	我	长的	自从	写道	到	这	编辑	的

[ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] .

the	Chronicle	.
这	编年史	.

.....我谨亲自向您表达我很久以前写给《纪事报》编辑的话。

[aɪ]['steɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

I	stated	to	him	that	the	article	was	a	very	valuable	contribution	to
我	声明	到	他	那	这	文章	曾是	一个	非常	有价值的	贡献	到

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][ɑːn][ðə; ði] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['sʌbdʒekt] ,

the	literature	on	the	Hetch	-	Hetchy	subject	,
这	文学	在	这	赫奇	-	赫奇	主题	,

我告诉他，这篇文章对赫奇赫奇水库研究领域的文献做出了非常有价值的贡献。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][best]['dʒen(ə)rəl][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn]['eni]

and	was	the	best	general	exposition	of	the	case	that	I	had	read	in	any
和	曾是	这	最好的	一般的	展览	的	这	案件	那	我	有	读	在	任何

['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [ðæt] ,

newspaper	and	that	,
报纸	和	那	,

这是我在任何报纸上读到的对该案的最佳概括性阐述，而且，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [friː] [frʌm; frəm] ['erər] .

furthermore	,	the	article	was	practically	free	from	error	.
此外	,	这	文章	曾是	几乎	自由的	从	错误	.

此外，这篇文章几乎没有任何错误。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][skræp] [bʊk] .

I	have	long	since	added	it	to	my	scrap	book	.
我	有	长的	自从	额外	它	到	我的	废料	书	.

我早就把它贴到剪贴簿里了。

[ˌælɪg'zændər][tiː] . ['vɑːgɪlsəŋ] .

Alexander	T	.	Vogelsang	.
亚历山大	T	.	沃格尔桑	.

亚历山大·T·沃格尔桑。

(['membər] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['suːpəvaɪzəz] , ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

(	Member	of	Board	of	Supervisors	,	City	of	San	Francisco	,
(	成员	的	木板	的	主管	,	城市	的	圣	弗朗西斯科	,

（旧金山市监事会成员）

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [lɔː] [fɜːrm][ʌv; əv] ['vɑːgɪlsəŋ] & [braʊn]) .

and	member	of	law	firm	of	Vogelsang	&	Brown	)	.
和	成员	的	法律	公司	的	沃格尔桑	&	棕色的	)	.

以及 Vogelsang & Brown 律师事务所的成员）。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] . , ['februeri] [sɪks] , - .

San	Francisco	,	Cal	.	,	February	6	,	1914	.
圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.	,	二月	6	,	-	.

1914年2月6日，加利福尼亚州旧金山。

[aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best]['rɛzʊˌmeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] [skiːm] [ðæt][hæz; həz] [bɪn]

I	consider	it	the	best	resumé	of	the	Hetch	-	Hetchy	scheme	that	has	been
我	考虑	它	这	最好的	恢复	的	这	赫奇	-	赫奇	方案	那	有	到过

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

我认为这是迄今为止对赫奇赫奇计划写得最好的总结。

[aɪ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [ten] [mɔːr] ['kɑːpiz] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ]

I	sent	to	the	Chronicle	for	ten	more	copies	after	reading	it	in	order	that	I
我	发送	到	这	编年史	为了	十	更多的	副本	后	阅读	它	在	命令	那	我

[maɪt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

might	use	it	in	the	future	.
可能	使用	它	在	这	未来	.

读完之后，我向《纪事报》索取了十份，以便将来使用。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

I	trust	that	the	article	will	have	a	very	wide	circulation	,
我	相信	那	这	文章	将要	有	一个	非常	宽的	循环	,

我相信这篇文章会广为流传。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [help] [kən'vɪns] ['evri] [fer] ['maɪndɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [sæn]

for	it	cannot	but	help	convince	every	fair	minded	individual	not	only	that	San
为了	它	不能	但	帮助	说服	每一个	公平的	有思想	个人	不是	仅有的	那	圣

[fræn'sɪskoʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [raɪts] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['heɪstɪli] [kən'sɪdərd] [bʌt; bət] [fer] [pleɪ]

Francisco's	application	for	rights	has	not	been	hastily	considered	but	fair	play
旧金山的	应用	为了	权利	有	不是	到过	草草	经过考虑的	但	公平的	玩

[diˈmɑːndid] [ðə; ði] [grænt] .

demanded	the	grant	.
要求	这	授予	.

因为这不禁让每一位公正的人都相信，旧金山的权利申请不仅没有被草率考虑，而且出于公平竞争的原则，这项申请理应获得批准。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

Speaking	for	myself	,
请讲	为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

I	thank	you	very	much	for	your	kindly	interest	in	the	matter	and	for	your
我	感谢	你	非常	很多	为了	你的	亲切地	兴趣	在	这	事情	和	为了	你的

['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

very	careful	and	comprehensive	article	.
非常	小心	和	综合的	文章	.

非常感谢您对此事的关注，以及您撰写的细致全面的文章。

['pəːsi] [viː] . [lɔːŋ] .

Percy	V	.	Long	.
珀西	V	.	长的	.

珀西·V·朗。

(['sɪti] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ]) .

(	City	Attorney	of	the	City	of	San	Francisco	)	.
(	城市	律师	的	这	城市	的	圣	弗朗西斯科	)	.

（旧金山市检察官）

[ɑːn] . [dʒeɪmz] [diː] . ['fɛlən] , [eks] - ['meɪər] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] [juː] . [es] . ['senətər]

Hon	.	James	D	.	Phelan	,	Ex	-	Mayor	of	San	Francisco	and	U	.	S	.	Senator
尊敬的	.	詹姆斯	D	.	费兰	,	前任	-	市长	的	圣	弗朗西斯科	和	U	.	S	.	参议员

[frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] .

from	California	.
从	加利福尼亚州	.

尊敬的詹姆斯·D·费兰先生，旧金山前市长、加利福尼亚州美国参议员。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd]['paʊər][fɔ:r; fər][sæn]

One	of	the	men	most	conspicuous	in	obtaining	water	and	power	for	San
一	的	这	男人	最多	显眼的	在	获得	水	和	力量	为了	圣

[frən'sɪskoʊ][frʌm; frəm] [hɛtʃ] ['hɛtʃi] ['væli] .

Francisco	from	Hetch	Hetchy	Valley	.
弗朗西斯科	从	赫奇	赫奇	谷	.

他是为旧金山从赫奇赫奇谷获取水和电力的最杰出人物之一。

[ɑ:n] . [dʒeɪmz] ['roʊlf] , ['dʒunjɚ] . , ['meɪər] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

Hon	.	James	Rolph	,	Jr	.	,	Mayor	of	San	Francisco	,	Cal	.
尊敬的	.	詹姆斯	罗尔夫	,	小	.	,	市长	的	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

尊敬的。小詹姆斯·罗尔夫 (James Rolph, Jr.)，加利福尼亚州旧金山市市长

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd]['paʊər][fɔ:r; fər][sæn]

One	of	the	men	most	conspicuous	in	obtaining	water	and	power	for	San
一	的	这	男人	最多	显眼的	在	获得	水	和	力量	为了	圣

[frən'sɪskoʊ][frʌm; frəm] [hɛtʃ] ['hɛtʃi] ['væli] .

Francisco	from	Hetch	Hetchy	Valley	.
弗朗西斯科	从	赫奇	赫奇	谷	.

他是为旧金山从赫奇赫奇谷获取水和电力的最杰出人物之一。

[haʊ] [ðə; ði] ['reɪkər] [bɪl] [ə'fekts; 'æfˌekts] [jəu'semiti]

HOW	THE	RAKER	BILL	AFFECTS	YOSEMITE
如何	这	耙子	账单	影响	优胜美地

耙子法案如何影响优胜美地国家公园

['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

NATIONAL	PARK	,	SAN	FRANCISCO	,
国家的	公园	,	SAN	旧金山	,

旧金山国家公园

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

AND	THE	REST	OF
和	这	休息	的

以及其他

[ˌkælə'fɔ:rniə]

CALIFORNIA
加利福尼亚州

加利福尼亚州

[fækts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [sə'plaɪ]

Facts	Regarding	Mountain	Supply
事实	关于	山	供应

关于山区物资供应的事实

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɪti:z] [faɪt] [fɔ:r; fər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['wɔ:tər]

History	of	City's	Fight	for	Pure	and	Adequate	Water
历史	的	城市的	斗争	为了	纯的	和	足够的	水

城市争取纯净充足用水的历史

['benɪfɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd]

BENEFITS	TO	BE	DERIVED
好处	到	是	衍生的

可获得的益处

[beɪ] ['kauntiz] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['distrikts] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn]['næʃ(ə)nəl][grænt]

Bay	Counties	and	Irrigation	Districts	Provided	for	In	National	Grant
湾	县	和	灌溉	地区	假如	为了	在	国家的	授予

海湾县和灌溉区已获得国家拨款

[baɪ] ['mɑːrtn] [es] . ['viːlɑːz]
By **MARTIN** **S** **.** **VILAS**
经过 马丁 S . 维拉斯

作者：马丁·S·维拉斯

[ðə; ði]['reɪkər] [bɪl] , [neɪmd] [fɔːr; fər][dʒɑːn][iː] . ['reɪkər][ʌv; əv]['mɒdɒk] ['kaʊnti] , [kæl] . , [ə; eɪ] ['membər]
The **Raker** **Bill** **,** **named** **for** **John** **E** **.** **Raker** **of** **Modoc** **county** **,** **Cal** **.** **,** **a** **member**
这 耙 账单 , 命名 为了 约翰 E . 耙 的 莫多克 县 , 卡尔 . , 一个 成员
[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
of **Congress** **,**
的 国会 ,

雷克法案，以加利福尼亚州莫多克县的国会议员约翰·E·雷克的名字命名。

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [juː'nænɪməsli] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [lændz] [æt; ət][ðə; ði]
was **reported** **unanimously** **by** **the** **House** **Committee** **on** **the** **Public** **Lands** **at** **the**
曾是 据报道 一致 经过 这 房子 委员会 在 这 民众 土地 在 这
['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
special **session** **of** **Congress** **in** **the** **summer** **of** **1913** **,**
特别的 会议 的 国会 在 这 夏天 的 - ,

1913年夏天，众议院公共土地委员会在国会特别会议上一致通过了这项决议。

['æftər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ['ɔkjupaɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd]['ʌndər][ɪts] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [pæst] [ðə; ði]
after **a** **hearing** **occupying** **several** **days** **,** **and** **under** **its** **recommendation** **passed** **the**
后 一个 听力 占领 一些 天 , 和 在下面 它是 推荐 通过了 这
[haʊs] .
House **.**
房子 .

经过数天的听证会，并根据其建议，该议案获得众议院通过。

[ðɪs] [bɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['feivərəbli][baɪ][ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [lændz] ,
This **bill** **was** **reported** **favorably** **by** **the** **Senate** **Committee** **on** **the** **Public** **Lands** **,**
这 账单 曾是 据报道 有利 经过 这 参议院 委员会 在 这 民众 土地 ,

该法案获得了参议院公共土地委员会的赞成票。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [fɔːt] ['kɑːntest] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **,** **after** **a** **hard** **fought** **contest** **,** **occupying** **a** **week** **on** **the** **floor** **of** **the**
和 , 后 一个 难的 战斗 竞赛 , 占领 一个 星期 在 这 地面 的 这
['senət] ,
Senate **,**
参议院 ,

经过一番激烈的辩论，该议题在参议院占据了一周的时间。

[pæst] [ðæt] ['bɑːdi] [dɪ'sembər] 6th , - , [baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] - [tuː; tə] - .
passed **that** **body** **December** **6th** **,** **1913** **,** **by** **a** **vote** **of** **43** **to** **25** **.**
通过了 那 身体 十二月 6th , - , 经过 一个 投票 的 - 到 - .

该法案于 1913 年 12 月 6 日以 43 比 25 的投票结果获得该机构通过。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] [ɑːn] [dɪ'sembər]
It **received** **the** **approval** **of** **President** **Wilson** **and** **became** **a** **law** **on** **December**
它 已收到 这 赞同 的 总统 威尔逊 和 成为 一个 法律 在 十二月
- , - .
19 **,** **1913** **.**
- , - .

该法案获得了威尔逊总统的批准，并于 1913 年 12 月 19 日成为法律。

[ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] ['endɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sæn]
The **enactment** **of** **this** **bill** **ended** **a** **continuous** **effort** **on** **the** **part** **of** **San**
这 颁布 的 这 账单 结束 一个 连续的 努力 在 这 部分 的 圣
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco **,**
弗朗西斯科 ,

该法案的颁布结束了旧金山方面持续不断的努力。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] ['wɔ:tər]

covering	a	period	of	many	years	,	to	obtain	the	legal	right	to	take	water
覆盖	一个	时期	的	许多	年	,	到	获得	这	合法的	正确的	到	拿	水

[frʌm; frəm] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] .

from	Hetch	-	Hetchy	.
从	赫奇	-	赫奇	.

历时多年，才获得从赫奇赫奇水库取水的合法权利。

[ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:ntest] , ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [fɔ:t] ,

It	marked	the	end	of	a	contest	,	spirited	and	hard	fought	,
它	标记	这	结尾	的	一个	竞赛	,	精神抖擞	和	难的	战斗	,

这标志着一场激烈而艰苦的比赛的结束。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] ,

which	was	participated	in	by	the	magazines	and	press	the	country	over	,
哪个	曾是	参与	在	经过	这	杂志	和	按	这	国家	超过	,

全国各地的杂志和报刊都参与了此次活动。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ə'poʊzd]

and	in	which	the	great	majority	of	publications	outside	of	California	opposed
和	在	哪个	这	伟大的	多数	的	出版物	外部	的	加利福尼亚州	反对

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

the	plan	of	San	Francisco	.
这	计划	的	圣	弗朗西斯科	.

而加州以外的大多数出版物都反对旧金山的计划。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'fɔ:rdz] ['li:g(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

As	this	legislation	affords	legal	opportunity	for	a	water	project
作为	这	立法	提供	合法的	机会	为了	一个	水	项目

[praɪ'merəli] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [ju:z] ,

primarily	for	domestic	use	,
主要	为了	国内的	使用	,

由于这项立法为主要用于家庭用途的水利项目提供了法律机会，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] ['noʊtəb(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ;

which	is	in	itself	a	signal	and	notable	work	of	engineering	;
哪个	是	在	本身	一个	信号	和	值得注意的	工作	的	工程	;

这本身就是一项意义非凡的工程杰作；

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['vaɪtəli] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt]

as	it	affects	vitally	and	strongly	the	irrigation	interests	of	a	state
作为	它	影响	至关重要	和	强烈	这	灌溉	兴趣	的	一个	状态

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lænd] ['sɜ:rfɪs] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

having	a	length	of	about	775	miles	and	a	land	surface	greater	than	the
拥有	一个	长度	的	关于	-	英里	和	一个	土地	表面	更大的	比	这

[kəm'baɪnd] ['eriəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [nu:] ['ɪŋglənd] [steɪts] ,

combined	areas	of	the	six	New	England	States	,
合并	区域	的	这	六	新的	英格兰	各州	,

因为它对一个长约 775 英里、面积大于新英格兰六个州总面积的州的灌溉利益产生了至关重要而强烈的影响。

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,

of	New	York	,	New	Jersey	,
的	新的	约克	,	新的	球衣	,

纽约州、新泽西州

['deləwɛə] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] — [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [braɪs] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] [æn; ən]

Delaware	and	Ohio	—	a	State	which	James	Bryce	characterized	as	an
特拉华州	和	俄亥俄州	—	一个	状态	哪个	詹姆斯	布莱斯	特征化的	作为	一个

['empaɪər] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ;

empire	within	itself	;
帝国	之内	本身	;

特拉华州和俄亥俄州——詹姆斯·布莱斯将俄亥俄州描述为一个自成一体的帝国；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [steɪt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['iːzmənt] , ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

as	it	gives	a	State	a	very	important	easement	,	likely	to	be	enduring	,
作为	它	给予	一个	状态	一个	非常	重要的	缓和	,	可能	到	是	持久	,

因为它赋予一个州一项非常重要的地役权，而且这项地役权很可能是永久性的。

[ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['ʃerɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk][ɪn]

in	a	national	park	sharing	alone	with	the	great	Yellowstone	National	Park	in
在	一个	国家的	公园	分享	独自的	和	这	伟大的	黄石公园	国家的	公园	在

[dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ænd; ənd][ˌnoʊtə'raɪəti] ;

distinctiveness	and	notoriety	;
独特性	和	恶名	;

在国家公园中，只有黄石国家公园在独特性和知名度上与之并驾齐驱；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['liːg(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['fəːniʃɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd]

as	it	is	designed	to	provide	the	legal	means	of	furnishing	water	and
作为	它	是	设计	到	提供	这	合法的	方法	的	家具	水	和

[mʌtʃ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] - ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]['sekʃ(ə)n] ,

much	power	for	the	next	100	years	for	a	rapidly	growing	metropolitan	section	,
很多	力量	为了	这	下一个	-	年	为了	一个	快速	生长	大都会	部分	,

因为它旨在为快速发展的都市区在未来100年内提供合法的水和电力供应。

[naʊ] [mɔːr] [ˊnjuːmərəsli] ['piːpld] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [west] [ʌv; əv][ɪ'kɑːgoʊ] ,

now	more	numerously	peopled	than	any	other	west	of	Chicago	,
现在	更多的	很多	人	比	任何	其他	西方	的	芝加哥	,

现在，芝加哥以西的人口密度最高。

[ðə; ði]['reɪkər] [bɪl] [ænd; ənd][ɪts] [æk'sesəri] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] .

the	Raker	Bill	and	its	accessories	are	of	national	interest	.
这	耙	账单	和	它是	配件	是	的	国家的	兴趣	.

雷克法案及其相关附件具有国家利益。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [meɪd] :

For	the	foregoing	reasons	inquiry	is	made	:
为了	这	前文	原因	询问	是	制成	:

基于上述原因，现进行以下调查：

[fɜːrst] — [wʌt] [ɪz] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] , [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] ['eni] ,

First	—	What	is	Hetch	-	Hetchy	,	and	what	,	if	any	,
第一的	—	什么	是	赫奇	-	赫奇	,	和	什么	,	如果	任何	,

首先——什么是赫奇赫奇水库，以及它有什么用途（如果有的话）？

[ɑːr; ər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['həuldiŋs][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ðə; ði][jəu'semiti]

are	the	present	holdings	and	interests	of	San	Francisco	in	the	Yosemite
是	这	展示	控股	和	兴趣	的	圣	弗朗西斯科	在	这	优胜美地

['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ?

National	Park	?
国家的	公园	?

旧金山目前在优胜美地国家公园拥有哪些资产和权益?

['sekənd] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['reɪkər] [bɪl] ?

Second	—	What	is	the	Raker	Bill	?
第二	—	什么	是	这	耙	账单	?

第二——什么是 Raker Bill?

[θɜːrd] — [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪkər] [bɪl] [ɑːn][sæn][frən'sɪskoʊ]

Third	—	What	will	be	the	operative	effects	of	the	Raker	Bill	on	San	Francisco
第三	—	什么	将要	是	这	操作	效果	的	这	耙	账单	在	圣	弗朗西斯科

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ?

and	the	rest	of	California	outside	the	Yosemite	National	Park	?
和	这	休息	的	加利福尼亚州	外部	这	优胜美地	国家的	公园	?

第三——雷克法案对旧金山和优胜美地国家公园以外的加州其他地区将产生哪些实际影响?

[fɔːrθ] — [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪkər] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði][jəu'semiti]
Fourth — What will be the operative effects of the Raker Bill on the Yosemite
第四 — 什么 将要 是 这 操作 效果 的 这 耙 账单 在 这 优胜美地
['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ?
National Park ?
国家的 公园 ?

第四——雷克法案将对优胜美地国家公园产生哪些实际影响?

[aɪ] . [wʌt] [ɪz] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] , [ænd; ənd] [wʌt] ,
I . What is Hetch - Hetchy , and what ,
我 . 什么 是 赫奇 - 赫奇 , 和 什么 ,

一、什么是赫奇赫奇水电站，以及它的作用是什么?

[ɪf] ['eni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['həuldiŋs][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ðə; ði][jəu'semiti]
if any are the present holdings and interests of San Francisco in the Yosemite
如果 任何 是 这 展示 控股 和 兴趣 的 圣 弗朗西斯科 在 这 优胜美地
['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ?
National Park ?
国家的 公园 ?

旧金山目前在优胜美地国家公园拥有哪些股份和权益?

([wʌn]) [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ]
(1) Until the agitation connected with obtaining water for San Francisco
(1) 直到 这 搅动 连接 和 获得 水 为了 圣 弗朗西斯科
[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ,
brought in the name of Hetch - Hetchy ,
带来 在 这 姓名 的 赫奇 - 赫奇 ,

（1）直到与为旧金山获取水源相关的骚乱以赫奇赫奇的名义发生为止，

[ðə; ði] ['raɪtər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːbəbli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]
the writer supposed Hetch - Hetchy to be probably the name of some
这 作家 据称 赫奇 - 赫奇 到 是 大概 这 姓名 的 一些
['ɪndiən] [tʃiːf] ,
Indian chief ,
印度 首席 ,

作者推测赫奇赫奇可能是某个印第安酋长的名字。

[sʌm; səm] [nuː] [brænd][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ɔːr][sʌm; səm]['noʊtɪd] [trɔtɪŋ] [hɔːrs] .
some new brand of cigars or some noted trotting horse .
一些 新的 品牌 的 雪茄 或者 一些 著名的 小跑 马 .

某种新品牌的雪茄，或者某种著名的赛马。

['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] ['nɪrli] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz]
Possibly some of those who read this article are still nearly as ignorant as
可能 一些 的 那些 WHO 读 这 文章 是 仍然 几乎 作为 无知 作为
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] [ðen] .
was the writer then .
曾是 这 作家 然后 .

或许有些读到这篇文章的人，仍然像当时的作者一样无知。

[hɛtʃ] - ['hɛtʃi] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [floʊz] [ðə; ði] ['twɔluːm] ['rɪvər] ,
Hetch - Hetchy is the name of a valley through which flows the Tuolumne River ,
赫奇 - 赫奇 是 这 姓名 的 一个 谷 通过 哪个 流量 这 图奥勒米 河 ,

赫奇赫奇山谷（Hetch-Hetchy Valley）是图奥勒米河（Tuolumne River）流经的一个山谷的名称。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɔːtərʃed] [kəm'praizɪŋ] - [skwer] [maɪlz] .
and has tributary to it a watershed comprising 459 square miles .
和 有 支流 到 它 一个 分水岭 包括 - 正方形 英里 .

并且有一条支流汇入，流域面积达 459 平方英里。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [ɪnˈtaɪərli][ɪn] [ˈtwɔluːm] [ˈkaʊnti] , [ˌkæləˈfɔːrniə] , [ɪnˈtaɪərli][ɪn][ðə; ði][jəuˈsemiti][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk]

It	lies	entirely	in	Tuolumne	County	,	California	,	entirely	in	the	Yosemite	National	Park
它	谎言	完全	在	图奥勒米	县	,	加利福尼亚州	,	完全	在	这	优胜美地	国家的	公园

,

,

,

它完全位于加利福尼亚州图奥勒米县境内，完全位于优胜美地国家公园内。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] - [maɪlz][frʌm; frəm][sæn]

of	which	it	is	the	northern	portion	,	and	about	165	miles	from	San
的	哪个	它	是	这	北方	部分	,	和	关于	-	英里	从	圣

[frənˈsɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

其中它是北部地区，距离旧金山约 165 英里。

[ðə; ði][jəuˈsemiti][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] - [skwer] [maɪlz] .

The	Yosemite	National	Park	contains	about	1500	square	miles	.
这	优胜美地	国家的	公园	包含	关于	-	正方形	英里	.

优胜美地国家公园占地约1500平方英里。

[hɛtʃ] - [ˈhɛtʃi] [ˈvæli] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jəuˈsemiti] [ˈvæli] [baɪ][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][reɪndʒ]

Hetch	-	Hetchy	Valley	is	separated	from	the	Yosemite	Valley	by	a	mountain	range
赫奇	-	赫奇	谷	是	分开	从	这	优胜美地	谷	经过	一个	山	范围

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊvər] - [fiːt] ,

having	a	mean	elevation	of	over	8500	feet	,
拥有	一个	意思是	海拔	的	超过	-	脚	,

赫奇赫奇山谷与优胜美地山谷之间隔着一座平均海拔超过 8500 英尺的山脉。

[ænd; ənd][ˈdɪstənt][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈvæli] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [maɪlz][baɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl] .

and	distant	from	that	valley	about	thirty	-	five	miles	by	mountain	trail	.
和	遥远	从	那	谷	关于	三十	-	五	英里	经过	山	踪迹	.

从那个山谷沿山路走大约 35 英里。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz] [brˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn][ˈæltɪtuːd] ,

The	floor	of	the	valley	is	between	3000	and	4000	feet	in	altitude	,
这	地面	的	这	谷	是	之间	-	和	-	脚	在	高度	,

山谷底部海拔在3000到4000英尺之间。

[ɪz][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [græs] [ˈkʌvərd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ]

is	level	and	grass	covered	,	and	two	or	three	miles	long	and	nearly	half	a
是	等级	和	草	涵盖	,	和	二	或者	三	英里	长的	和	几乎	一半	一个

[maɪl] [waɪd] .

mile	wide	.
英里	宽的	.

地势平坦，覆盖着草地，长两三英里，宽近半英里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [stiːp] [klɪfs] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪkˈstend] [diːp] [gɔːdʒz] .

It	is	surrounded	by	steep	cliffs	,	out	of	which	extend	deep	gorges	.
它	是	包围	经过	陡	悬崖	,	出去	的	哪个	延长	深的	峡谷	.

它四周环绕着陡峭的悬崖，悬崖下延伸出深邃的峡谷。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [hɛtʃ] - [ˈhɛtʃi] [ɪz][ə; eɪ][gɔːrdʒ][ə; eɪ][maɪl] [diːp] [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

Just	back	of	Hetch	-	Hetchy	is	a	gorge	a	mile	deep	and	one	and	a	half
只是	后退	的	赫奇	-	赫奇	是	一个	峡谷	一个	英里	深的	和	一	和	一个	一半

[maɪlz] [waɪd] .

miles	wide	.
英里	宽的	.

赫奇赫奇水库后面是一条深一英里、宽一英里半的峡谷。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɑːr; ər] ['grænɪt] [ænd; ənd] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

The	sides	of	the	valley	are	granite	and	very	steep	and	precipitous	,
这	侧面	的	这	谷	是	花岗岩	和	非常	陡	和	陡峭	,

山谷两侧是花岗岩，非常陡峭险峻。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

rising	to	a	height	of	between	2000	and	5000	feet	in	different	places	.
上升	到	一个	高度	的	之间	-	和	-	脚	在	不同的	地方	.

不同地方的高度在 2000 到 5000 英尺之间。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪk'stendɪŋ] ['nɪrli]

The	valley	is	divided	into	two	parts	by	a	large	ridge	of	rocks	extending	nearly
这	谷	是	分割	进入	二	部分	经过	一个	大的	岭	的	岩石	扩展	几乎

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

across	the	middle	.
穿过	这	中间	.

山谷被一道几乎横贯中部的巨大岩脊分为两部分。

[ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] , [draɪ] ['eriə] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [paɪn] [triːz] ,

The	upper	end	of	it	is	a	high	,	dry	area	,	covered	with	tall	pine	trees	,
这	上	结尾	的	它	是	一个	高的	,	干燥	区域	,	涵盖	和	高的	松树	树木	,

它的上游是一片地势较高、气候干燥的区域，覆盖着高大的松树。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɪv; laɪv] [oʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər]

varying	between	200	and	300	feet	high	,	and	with	live	oak	and	other
变化	之间	-	和	-	脚	高的	,	和	和	居住	橡木	和	其他

[kaɪndz] [ʌv; əv] [triːz] ,

kinds	of	trees	,
种类	的	树木	,

高度在200到300英尺之间，生长着栎树和其他种类的树木。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑːrk] .

thus	forming	a	natural	park	.
因此	成型	一个	自然的	公园	.

由此形成了一个自然公园。

[ðə; ði] ['graːsiz] , [ʃrʌbz] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	grasses	,	shrubs	,	flowers	and	trees	are	beautiful	.
这	草	,	灌木	,	花朵	和	树木	是	美丽的	.

草、灌木、花朵和树木都很美。

['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃərələsts] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [æz; əz] ['veri]

Several	distinguished	naturalists	have	pronounced	the	natural	growth	as	very
一些	杰出的	自然学家	有	发音	这	自然的	生长	作为	非常

[ʌn'juːʒuəl] .

unusual	.
异常	.

多位杰出的博物学家都认为这种自然生长非常不寻常。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [oʊks] [ɪn] [ðə; ði] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi]

There	are	a	greater	variety	of	trees	and	larger	oaks	in	the	Hetch	-	Hetchy
那里	是	一个	更大的	种类	的	树木	和	更大的	橡树	在	这	赫奇	-	赫奇

['væli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [jəu'semiti] .

Valley	than	in	the	Yosemite	.
谷	比	在	这	优胜美地	.

赫奇赫奇山谷的树木种类比优胜美地更多，橡树也更大。

[ðə; ði] ['eriə] ['trɪbjəteri] [tuː; tə] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] [ɪz] ['veri] [rʌf] .

The	area	tributary	to	Hetch	-	Hetchy	is	very	rough	.
这	区域	支流	到	赫奇	-	赫奇	是	非常	粗糙的	.

赫奇赫奇水库的支流区域地势非常崎岖。

['edmənd] [ə; eɪ] . ['(h)witmən] ,
Edmund **A** **.** **Whitman** **,**
埃德蒙 一个 . 惠特曼 ,

埃德蒙·A·惠特曼

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn]
a **lawyer** **of** **Boston** **and** **president** **of** **the** **Society** **for** **the** **Protection**
一个 律师 的 波士顿 和 总统 的 这 社会 为了 这 保护
[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks] ;
of **National** **Parks** **;**
的 国家的 公园 ;

波士顿的一名律师，同时也是国家公园保护协会的主席；

[huː] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['vɪzɪtɪd] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ,
who **has** **several** **times** **visited** **Hetch** **-** **Hetchy** **,**
WHO 有 一些 时代 到访 赫奇 - 赫奇 ,

他曾多次到访赫奇赫奇水库，

[ɪn][hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [lændz] [læst] ['sʌmər] ,
in **his** **testimony** **before** **the** **House** **Committee** **on** **the** **Public** **Lands** **last** **summer** **,**
在 他的 见证 前 这 房子 委员会 在 这 民众 土地 最后的 夏天 ,
['steɪtɪd] :
stated **:**
声明 :

他在去年夏天向众议院公共土地委员会作证时表示：

“ [aɪ]['kænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ **I** **cannot** **attempt** **to** **describe** **to** **you** **the** **character** **of** **the** **country** **.**
“ 我 不能 试图 到 描述 到 你 这 特点 的 这 国家 .

“我无法尝试向你描述这个国家的特点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfəst] [gɑːd]['evər] [meɪd] .
It **is** **some** **of** **the** **roughest** **God** **ever** **made** **.**
它 是 一些 的 这 最粗糙 上帝 曾经 制成 .

这是上帝创造的最粗糙的地方之一。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd]['lɪt(ə)l]['pleɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
You **do** **not** **find** **little** **places** **here** **and** **there** **with** **grass** **and** **water** **,**
你 做 不是 寻找 小的 地方 这里 和 那里 和 草 和 水 ,

这里并找不到零星分布的草地和水源，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] ['rʌfəst] [sɔːrt] ,
but **the** **largest** **part** **of** **the** **country** **is** **the** **roughest** **sort** **,**
但 这 最大 部分 的 这 国家 是 这 最粗糙 种类 ,

但该国大部分地区属于最粗野的地区。

[wer] ['kæmpɪŋ] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] .
where **camping** **is** **as** **impossible** **as** **it** **would** **be** **on** **the** **top** **of** **this** **table** **.**
在哪里 野营 是 作为 不可能的 作为 它 会 是 在 这 顶部 的 这 桌子 .

在那里露营就像在这张桌子的顶端一样不可能。

['kæmpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ɪt'self][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði]
Camping **and** **the** **use** **of** **the** **park** **reduces** **itself** **to** **one** **thing** **—** **the**
野营 和 这 使用 的 这 公园 减少 本身 到 一 事物 — 这
[fiːd] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .
feed **of** **horses** **.**
喂养 的 马匹 .

露营和公园的使用最终都归结为一件事——喂马。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][pɑːrk] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

There	are	only	three	places	in	the	entire	park	where	you	can	take	care	of
那里	是	仅有的	三	地方	在	这	全部的	公园	在哪里	你	能	拿	关心	的

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

整个公园里只有三个地方可以照料马匹。

" [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] .

"	Hetch	-	Hetchy	Valley	is	difficult	of	access	.
"	赫奇	-	赫奇	谷	是	难的	的	使用权	.

"赫奇赫奇山谷交通不便。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] , [rʌf] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Because	of	the	high	,	rough	country	surrounding	it	but	few	people	visit	it	.
因为	的	这	高的	,	粗糙的	国家	周围	它	但	很少	人们	访问	它	.

由于周围地势高耸崎岖，所以很少有人到访。

[ðʌs] [waɪl] - [ɔːr] - ['piːp(ə)l]['vɪzɪt][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] [iːtʃ] [jɪr] ,

Thus	while	6000	or	7000	people	visit	the	Yosemite	Valley	each	year	,
因此	尽管	-	或者	-	人们	访问	这	优胜美地	谷	每个	年	,

因此，虽然每年有 6000 到 7000 人参观优胜美地山谷，

[les] [ðæn; ðən] - ['vɪzɪt] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli] .

less	than	300	visit	Hetch	-	Hetchy	Valley	.
较少的	比	-	访问	赫奇	-	赫奇	谷	.

到访赫奇赫奇谷的游客不足300人。

[ðə; ði] ['væli] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn] ['sʌmər] ,

The	valley	,	difficult	to	reach	in	summer	,
这	谷	,	难的	到	抵达	在	夏天	,

夏季难以到达的山谷

[ɪz] ['rendərd] ['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] [snəuz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][fɔːl] ,

is	rendered	almost	inaccessible	as	soon	as	the	early	snows	begin	to	fall	,
是	渲染	几乎	无法进入	作为	很快	作为	这	早期的	雪	开始	到	落下	,

一旦初雪开始飘落，这里几乎就无法通行了。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][ɪz] [in'ʃraudid] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	in	winter	is	enshrouded	in	four	or	five	feet	of	snow	.
和	在	冬天	是	笼罩	在	四	或者	五	脚	的	雪	.

冬天，这里会被四五英尺厚的积雪覆盖。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n][ɪn][ðæt] [haɪ] ['æltɪtuːd][ɪz] [ʃɔːrt] ,

The	summer	season	in	that	high	altitude	is	short	,
这	夏天	季节	在	那	高的	高度	是	短的	,

高海拔地区的夏季很短暂。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] [baɪ][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ɪ'fekt]

and	rendered	shorter	than	the	ordinary	in	Hetch	-	Hetchy	by	the	cooling	effect
和	渲染	较短	比	这	普通的	在	赫奇	-	赫奇	经过	这	冷却	影响

[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [striːmz] ,

of	the	mountain	streams	,
的	这	山	溪流	,

由于山涧溪流的冷却作用，使得赫奇赫奇地区的水位比一般水位低。

['ɔːlmoʊst] ['aɪsi] [koʊld] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

almost	icy	cold	,	and	by	the	surrounding	mountain	peaks	,
几乎	冰冷的	寒冷的	,	和	经过	这	周围	山	高峰	,

几乎冰冷刺骨，周围群山环绕。

[snoʊ] - [kæpt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

snow	-	capped	except	for	a	small	part	of	the	year	.
雪	-	封顶	除了	为了	一个	小的	部分	的	这	年	.

除一年中一小部分时间外，山顶常年积雪。

[mæp] ['ʃoʊɪŋ] [prə'poʊzd] ['twɔluːm] ['wɔːtər] ['sɪstəm]

MAP	SHOWING	PROPOSED	TUOLUMNE	WATER	SYSTEM
地图	显示	建议的	图奥勒米	水	系统

图为拟建的图奥勒米供水系统示意图

[ðə; ði] ['ʌpər] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli]

The	Upper	Hetch	-	Hetchy	Valley
这	上	赫奇	-	赫奇	谷

上赫奇赫奇谷

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪti] .

The	American	City	.
这	美国人	城市	.

美国城市。

[ðə; ði] ['twɔluːm] ['rɪvər] ['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

The	Tuolumne	River	rises	on	the	eastern	side	of	California	among	the	highest
这	图奥勒米	河	上升	在	这	东	边	的	加利福尼亚州	之中	这	最高

[krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv][ɔːr][sɪks] [maɪlz] [floʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,

crests	of	the	Sierras	and	for	five	or	six	miles	flows	through	a	meadow	,
冠状物	的	这	山脉	和	为了	五	或者	六	英里	流量	通过	一个	草地	,

图奥勒米河发源于加利福尼亚州东部内华达山脉最高的山脊之一，并在五六英里的河段内流经一片草甸。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['twenti] [maɪlz][drɑːps] - [fiːt] ,

but	during	the	next	twenty	miles	drops	3000	feet	,
但	期间	这	下一个	二十	英里	滴	-	脚	,

但在接下来的二十英里路程中，海拔下降了3000英尺。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɪstəns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

in	which	distance	some	of	the	falls	in	the	river	are	beautiful	and	picturesque
在	哪个	距离	一些	的	这	瀑布	在	这	河	是	美丽的	和	如画

.

:

.

这段距离内，河中的一些瀑布景色优美，如诗如画。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [θruː] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli] ,

Next	it	flows	for	about	two	miles	through	Hetch	-	Hetchy	Valley	,
下一个	它	流量	为了	关于	二	英里	通过	赫奇	-	赫奇	谷	,

接下来，它流经赫奇赫奇山谷约两英里，

[ðen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [mɔːr] ,

then	becomes	a	rushing	mountain	torrent	for	twenty	miles	more	,
然后	变成	一个	匆忙	山	激流	为了	二十	英里	更多的	,

然后又变成奔腾的山洪，绵延二十英里。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði][sæn][ˌwɑː'kiːn] ['rɪvər] [ɪn]['stænislɔːs, -lajs] ['kaʊnti] ,

and	finally	empties	into	the	San	Joaquin	River	in	Stanislaus	County	,
和	最后	空瓶	进入	这	圣	华金	河	在	斯坦尼斯劳斯	县	,

最后在斯坦尼斯劳斯县注入圣华金河。

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] [beɪ] .

almost	directly	east	of	the	southern	end	of	San	Francisco	Bay	.
几乎	直接地	东方	的	这	南部	结尾	的	圣	弗朗西斯科	湾	.

几乎正东方向，位于旧金山湾南端。

[leɪk] ['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] ['tʃeri] ['væli] [ɑ:r; ər] [ˌnɔ:rθ'west] [ʌv; əv] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] .

Lake	**Eleanor**	**and**	**Cherry**	**Valley**	**are**	**northwest**	**of**	**Hetch**	**-**	**Hetchy**	**.**
湖	埃莉诺	和	樱桃	谷	是	西北	的	赫奇	-	赫奇	.

埃莉诺湖和樱桃谷位于赫奇赫奇湖的西北方向。

[leɪk] ['elənə; -nɔ:] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] , [ɪz] [ə'prɑ:ksɪmətli] - [fi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɛtʃ]

Lake	**Eleanor**	**,**	**distant**	**about**	**eight**	**miles**	**,**	**is**	**approximately**	**1000**	**feet**	**higher**	**than**	**Hetch**
湖	埃莉诺	,	遥远	关于	八	英里	,	是	大约	-	脚	更高	比	赫奇

- ['hɛtʃi] .

-	**Hetchy**	**.**
-	赫奇	.

埃莉诺湖距离这里大约八英里，比赫奇赫奇湖高出大约 1000 英尺。

['tʃeri] ['væli] [ɪz] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'prɑ:ksɪmətli] - [fi:t] ['haɪər]

Cherry	**Valley**	**is**	**distant**	**about**	**twelve**	**miles**	**and**	**is**	**approximately**	**1000**	**feet**	**higher**
樱桃	谷	是	遥远	关于	十二	英里	和	是	大约	-	脚	更高

[ðæn; ðən]['elənə; -nɔ:] .

than	**Eleanor**	**.**
比	埃莉诺	.

樱桃谷距离埃莉诺大约十二英里，海拔比埃莉诺高约 1000 英尺。

['tʃeri] ['væli] [hæz; həz] ['trɪbjəteri] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] - [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði]

Cherry	**Valley**	**has**	**tributary**	**to**	**it**	**114**	**square**	**miles**	**of**	**territory**	**,**	**all**	**in**	**the**
樱桃	谷	有	支流	到	它	-	正方形	英里	的	领土	,	全部	在	这

['stænislɔ:s, -lajs]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] .

Stanislaus	**National**	**Park**	**.**
斯坦尼斯劳斯	国家的	公园	.

樱桃谷拥有 114 平方英里的支流，全部位于斯坦尼斯劳斯国家公园内。

[leɪk] ['elənə; -nɔ:][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [naɪn] [skwer] [maɪlz] ['trɪbjəteri] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli]

Lake	**Eleanor**	**and**	**the**	**seventy**	**-**	**nine**	**square**	**miles**	**tributary**	**to**	**it**	**are**	**entirely**
湖	埃莉诺	和	这	七十	-	九	正方形	英里	支流	到	它	是	完全

[ɪn][ðə; ði][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] .

in	**the**	**Yosemite**	**National**	**Park**	**.**
在	这	优胜美地	国家的	公园	.

埃莉诺湖及其 79 平方英里的支流完全位于优胜美地国家公园内。

[ðə; ði] ['aʊtlets] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['væli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪk] ['elənə; -nɔ:] ['empti] ['ɪntu:][ðə; ði] ['twɔlu:m]

The	**outlets**	**of**	**Cherry**	**Valley**	**and**	**of**	**Lake**	**Eleanor**	**empty**	**into**	**the**	**Tuolumne**
这	商店	的	樱桃	谷	和	的	湖	埃莉诺	空的	进入	这	图奥勒米

['rɪvər] ['sevrəl] [maɪlz] ['nɪrər] [ðə; ði][sæn][ˌwɑ:'ki:n][ðæn; ðən] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] .

River	**several**	**miles**	**nearer**	**the**	**San**	**Joaquin**	**than**	**Hetch**	**-**	**Hetchy**	**.**
河	一些	英里	更近	这	圣	华金	比	赫奇	-	赫奇	.

樱桃谷和埃莉诺湖的出口汇入图奥勒米河，比赫奇赫奇水库更靠近圣华金河数英里。

([ˌtu:'tu:]) [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dʒi'ɑ:lədʒɪst][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ɪn] - [sə'dʒestɪd] [hɛtʃ] -

(	**2**	**)**	**A**	**report**	**of**	**the**	**State**	**Geologist**	**of**	**California**	**in**	**1879**	**suggested**	**Hetch**	**-**
(	2	)	一个	报告	的	这	状态	地质学家	的	加利福尼亚州	在	-	建议	赫奇	-

['hɛtʃi] ['væli] [ænd; ənd] [leɪk] ['elənə; -nɔ:][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Hetchy	**Valley**	**and**	**Lake**	**Eleanor**	**as**	**possible**	**sources**	**of**	**water**	**supply**	**for**	**the**
赫奇	谷	和	湖	埃莉诺	作为	可能的	来源	的	水	供应	为了	这

['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

city	**of**	**San**	**Francisco**	**.**
城市	的	圣	弗朗西斯科	.

（2）1879 年，加利福尼亚州地质学家的一份报告建议，赫奇赫奇谷和埃莉诺湖可能是旧金山市的供水来源。

[ɪn] - [ə; eɪ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] ['wɔːtər][tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ][frʌm; frəm]

In	1883	a	corporation	was	formed	to	supply	water	to	San	Francisco	from
在	-	一个	公司	曾是	形成	到	供应	水	到	圣	弗朗西斯科	从

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɔluːm] ['rɪvər] .

the	sources	of	the	Tuolumne	River	.
这	来源	的	这	图奥勒米	河	.

1883年，一家公司成立，负责从图奥勒米河源头向旧金山供水。

['faɪlɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l][wɜːrk] [pʊt][ɪn] .

Filings	were	made	and	considerable	work	put	in	.
文件	是	制成	和	大量	工作	放	在	.

提交了申请文件，并投入了大量工作。

[ɪn] - [ðə; ði] ['sɪti] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

In	1901	the	City	Engineer	was	directed	to	examine	the	available	sources	of
在	-	这	城市	工程师	曾是	指导	到	检查	这	可用的	来源	的

['wɔːtər] [səˈplaɪ] [fɔːr; fər][sæn][frənˈsɪskoʊ] .

water	supply	for	San	Francisco	.
水	供应	为了	圣	弗朗西斯科	.

1901年，城市工程师奉命调查旧金山可用的水源。

[hiː; hi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˌfɔːrˈtiːn] ['dɪfrənt] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd]['ʌndər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]

He	investigated	fourteen	different	sources	and	under	suggestion	of	the
他	调查	十四	不同的	来源	和	在下面	建议	的	这

[ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] [spent] [əˈbaʊt] $50 ,

reclamation	service	spent	about	$50	,
开垦	服务	花费	关于	$50	,

他调查了十四个不同的来源，并在垦务局的建议下花费了大约 50 美元。

- [ɪn]['diːteɪld; dɪˈteɪld][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɔluːm] ,

000	in	detailed	investigation	of	the	sources	of	the	Tuolumne	,
-	在	详细的	调查	的	这	来源	的	这	图奥勒米	,

对图奥勒米河源头进行了000次详细调查，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][juːtələˈzeɪʃn][æt; ət] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] [ænd; ənd] [leɪk] ['elənə; -nɔː] .

with	a	view	to	utilization	at	Hetch	-	Hetchy	and	Lake	Eleanor	.
和	一个	看法	到	利用率	在	赫奇	-	赫奇	和	湖	埃莉诺	.

目的是为了在赫奇赫奇湖和埃莉诺湖进行开发利用。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk][ɪn] - .

That	was	before	the	section	was	taken	into	the	Yosemite	National	Park	in	1905	.
那	曾是	前	这	部分	曾是	已采取	进入	这	优胜美地	国家的	公园	在	-	.

那是在1905年该地区被划入优胜美地国家公园之前的事了。

[ðə; ði]['sɪti] [ˌendʒɪˈnɪr] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrt][ɪn] - [wen] [dʒeɪmz][diː] . ['fɛlən] [wʌz; wəz] ['meɪər] .

The	city	engineer	made	his	report	in	1901	when	James	D	.	Phelan	was	Mayor	.
这	城市	工程师	制成	他的	报告	在	-	什么时候	詹姆斯	D	.	费兰	曾是	市长	.

城市工程师在 1901 年提交了这份报告，当时詹姆斯·D·费兰担任市长。

[ðɪs] [rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɜːrks] [ænd; ənd] [sɪns]

This	report	was	immediately	approved	by	the	Board	of	Public	Works	and	since
这	报告	曾是	立即地	得到正式认可的	经过	这	木板	的	民众	作品	和	自从

[ðen] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['setld] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['pɑːləsi][ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz]['wɔːtər]

then	has	been	the	settled	municipal	policy	of	San	Francisco	so	far	as	water
然后	有	到过	这	定居	市政	政策	的	圣	弗朗西斯科	所以	远的	作为	水

[ɪz] [kənˈsɜːrnd] .

is	concerned	.
是	担心的	.

该报告立即获得公共工程委员会的批准，此后一直成为旧金山市在水资源方面的既定市政政策。

[ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['twɔlu:m] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :

This	report	recommended	the	Tuolumne	River	in	the	following	words	:
这	报告	受到推崇的	这	图奥勒米	河	在	这	下列的	字	:

这份报告用以下措辞推荐了图奥勒米河：

“ [ðɪs] [sɔ:rs] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌn'raɪvld] [æd'væntɪdʒɪz] :

“	This	source	presents	the	following	unrivalled	advantages	:
“	这	来源	礼物	这	下列的	无与伦比	优势	:

“该资源具有以下无可比拟的优势：

['æbsəlu:t] ['pjʊrəti][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæbɪtəbəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wɔ:tərʃed]

Absolute	purity	by	reason	of	the	unhabitable	character	of	the	entire	watershed
绝对	纯度	经过	原因	的	这	不适宜居住	特点	的	这	全部的	分水岭

['trɪbjəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezəvwɑ:z] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['fɔ:rɪst][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

tributary	to	the	reservoirs	and	largely	within	a	forest	reservation	.
支流	到	这	水库	和	很大程度上	之内	一个	森林	预订	.

由于整个流域支流（流入水库）不适宜居住，且大部分位于森林保护区内，因此水质绝对纯净。

[ə'bʌndəns] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['pɑ:səb(ə)l]['fju:tʃər] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

Abundance	far	beyond	possible	future	demands	for	all	purposes	.
丰富	远的	超过	可能的	未来	需求	为了	全部	目的	.

远远超过未来各种用途可能的需求。

['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['nu:mərəs] [saɪts][fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪdʒ] ; ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Largest	and	most	numerous	sites	for	storage	;	freedom	from	complication	of
最大	和	最多	很多的	网站	为了	贮存	;	自由	从	并发症	的

['wɔ:tər] [raɪts] ;

water	rights	;
水	权利	;

最大、最多的储水场所；不受水权问题的困扰；

['paʊər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

power	possibilities	outside	the	reservation	.
力量	可能性	外部	这	预订	.

保护区外的能源可能性。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['drɔ:bæk] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

“	It	has	the	drawback	of	distance	to	overcome	,
“	它	有	这	退税	的	距离	到	克服	,

“它的缺点在于需要克服距离上的障碍，

[ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [kən'strʌktiŋ] [ʌv; əv] ['kɔndits] ['ægrɪgeɪtɪŋ] - [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

requiring	the	constructing	of	conduits	aggregating	142	miles	in	length	.
需要	这	建造	的	导管	聚合	-	英里	在	长度	.

需要建造总长 142 英里的管道。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd]['ræpɪd] [reɪt] [ʌv; əv][pə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ʌðər]

But	considering	the	partial	and	rapid	rate	of	pollution	to	which	all	other
但	考虑	这	部分的	和	迅速的	速度	的	污染	到	哪个	全部	其他

['sɔ:rsɪz] [meɪ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd] ,

sources	may	in	the	future	be	subjected	,
来源	可能	在	这	未来	是	受	,

但考虑到未来所有其他污染源都可能遭受局部且快速的污染，

[pər'tɪkjələrli] [ˌnɪr'baɪ] ['sɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['twɔlu:m] ['rɪvər] [ɪz][fɑ:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] .

particularly	nearby	sources	,	the	Tuolumne	River	is	far	superior	to	any	other	.
特别	附近	来源	,	这	图奥勒米	河	是	远的	优越的	到	任何	其他	.

特别是附近的水源，图奥勒米河的水质远胜于其他任何河流。

" [ˌðerə'pɑːn] , ['meɪər] ['fɛlən] ['poʊstɪd]['noʊtɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɔluːm] [ɑːn][dʒʊ'laɪ]
" **Thereupon , Mayor Phelan posted notices on the banks of the Tuolumne on July**
" 于是 , 市长 费兰 发布 通知 在 这 银行 的 这 图奥勒米 在 七月
- ,
29 ,
- ,

"随后，费兰市长于7月29日在图奥勒米河两岸张贴了告示，

- , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə] - , - ['maɪnɚz] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] ,
1901 , of his claim to 10 , 000 miner's inches of the waters of that river ,
- , 的 他的 宣称 到 - , - 矿工的 英寸 的 这 水 的 那 河 ,

1901年，他声称拥有该河10000矿工英寸的水量，

" [fɔːr; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['wɔːtər] ['paʊər] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [juːz] .
" **for irrigation , manufacturing purposes , water power and domestic use .**
" 为了 灌溉 , 制造业 目的 , 水 力量 和 国内的 使用 .

"用于灌溉、制造、水力发电和家庭用途。

" ['fɛlən] , [wen] [hɪz; ɪz] [raɪts] [mə'tʃʊrd] , [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,
" **Phelan , when his rights matured , assigned them to the city ,**
" 费兰 , 什么时候 他的 权利 成熟的 , 分配 他们 到 这 城市 ,

"费兰的权利成熟后，便将其转让给了这座城市。"

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪlɪŋ] .
as the law did not allow a municipality to make a filing .
作为 这 法律 做过 不是 允许 一个 市政当局 到 制作 一个 备案 .

因为法律不允许市政当局提交申请。

['ʌndər] [ə; eɪ][grænt] ['ɪfuːd] [meɪ] - , - , [baɪ][dʒeɪmz][ɑːr] . ['gɑːrˌfild] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Under a grant issued May 11 , 1908 , by James R . Garfield , Secretary of the
在下面 一个 授予 发布 可能 - , - , 经过 詹姆斯 拉 . 加菲猫 , 秘书 的 这
[ɪn'tɪriər] ,
Interior ,
内部的 ,

根据内政部长詹姆斯·R·加菲尔德于1908年5月11日签发的拨款，

[sæn][frən'sɪskoʊ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd]
San Francisco obtained permission to store the waters of Lake Eleanor and
圣 弗朗西斯科 获得 允许 到 店铺 这 水 的 湖 埃莉诺 和
['tʃeri] ['væli] ,
Cherry Valley ,
樱桃 谷 ,

旧金山获准储存埃莉诺湖和樱桃谷的水。

[dɪ'veləp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][kə'pæsəti] ,
develop them to their highest capacity ,
发展 他们 到 他们的 最高 容量 ,

充分发挥他们的潜力。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
and when they should prove insufficient for the needs of the city ,
和 什么时候 他们 应该 证明 不足的 为了 这 需求 的 这 城市 ,

当它们不足以满足城市的需求时，

[tuː; tə] [stɔːr] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæm] .
to store water in the Hetch - Hetchy Valley by crossing it with a dam .
到 店铺 水 在 这 赫奇 - 赫奇 谷 经过 过境 它 和 一个 坝 .

在赫奇赫奇山谷修建水坝，蓄水。

['sekrəteri] ['gɑ:rˌfild] [kən'dɪʃnd] [ɪn] [ðɪs] [grænt] [ðæt] [sæn][frən'sɪskoʊ][ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [ðə; ði]

Secretary	Garfield	conditioned	in	this	grant	that	San	Francisco	should	submit	the
秘书	加菲猫	条件反射	在	这	授予	那	圣	弗朗西斯科	应该	提交	这

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][fɔ:r; fər][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

proposition	to	the	people	of	the	city	for	ratification	,
主张	到	这	人们	的	这	城市	为了	批准	,

加菲尔德部长在这项拨款中附加条件，即旧金山应将该提案提交给市民批准。

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][lænd][held][baɪ]['praɪvət] ['oʊnərz] [ə'raʊnd] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] [ænd; ənd] [leɪk]

should	buy	up	all	the	land	held	by	private	owners	around	Hetch	-	Hetchy	and	Lake
应该	买	向上	全部	这	土地	握住	经过	私人的	所有者	大约	赫奇	-	赫奇	和	湖

['elənə; -nɔ:][ænd; ənd][hoʊld] [sʌtʃ] [lænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪti] .

Eleanor	and	hold	such	land	for	the	city	.
埃莉诺	和	抓住	这样的	土地	为了	这	城市	.

应该收购赫奇赫奇湖和埃莉诺湖周围所有私人业主拥有的土地，并将这些土地留给市政府。

[ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['voʊtɪd][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['li:g(ə)l]['voʊtɝz][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn]

This	proposition	was	voted	upon	by	the	legal	voters	of	San	Francisco	in
这	主张	曾是	投票	之上	经过	这	合法的	选民	的	圣	弗朗西斯科	在

[noʊ'vembər] , - ,

November	,	1909	,
十一月	,	-	,

这项提案于1909年11月由旧金山合法选民投票表决通过。

[ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

in	a	resolution	as	to	whether	or	not	they	wished	to	acquire	a	means	of
在	一个	解决	作为	到	无论	或者	不是	他们	希望	到	获得	一个	方法	的

['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɔlu:m] ['rɪvər] ,

water	supply	in	the	sources	of	the	Tuolumne	River	,
水	供应	在	这	来源	的	这	图奥勒米	河	,

在一项关于他们是否希望在图奥勒米河源头获取供水方式的决议中，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rˌfild] [pər'mɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə][voʊt][ə; eɪ][mju:'nɪsɪp(ə)l]

according	to	the	terms	of	the	Garfield	permit	,	and	to	vote	a	municipal
根据	到	这	条款	的	这	加菲猫	允许	,	和	到	投票	一个	市政

[bɑ:nd] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] $600 ,

bond	issue	of	$600	,
纽带	问题	的	$600	,

根据加菲尔德许可证的条款，并投票表决发行600美元的市政债券，

- [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] [raɪts] ['nesəseri] ['ðerfɔ:r] .

000	to	obtain	the	land	and	water	rights	necessary	therefor	.
-	到	获得	这	土地	和	水	权利	必要的	因此	.

000 用于获取必要的土地和水权。

[ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv][tu:; tə][wʌn] .

The	proposition	was	carried	by	a	vote	of	more	than	five	to	one	.
这	主张	曾是	携带	经过	一个	投票	的	更多的	比	五	到	一	.

该提案以超过五比一的投票结果获得通过。

[ˌðerə'pɑ:n] [sæn][frən'sɪskoʊ] [peɪd] $174 ,

Thereupon	San	Francisco	paid	$174	,
于是	圣	弗朗西斯科	有薪酬的	$174	,

于是旧金山支付了174美元。

- . - [fɔ:r; fər] - ['eikəs][ʌv; əv] ['praɪvətli] [oʊnd] [lænd][ɪn][ðə; ði] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli] [ænd; ənd]

311	.	20	for	720	acres	of	privately	owned	land	in	the	Hetch	-	Hetchy	Valley	and
-	.	-	为了	-	英亩	的	私下	拥有	土地	在	这	赫奇	-	赫奇	谷	和

[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [lændz][soʊ][held] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

for	certain	other	lands	so	held	which	were	not	on	the	floor	of	the	valley	,
为了	肯定	其他	土地	所以	握住	哪个	是	不是	在	这	地面	的	这	谷	,

311.20 适用于赫奇赫奇山谷中 720 英亩的私人所有土地以及某些其他不在山谷底部的此类土地，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pər'mɪt] , [ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst] [bai] [fɔ:r; fər] [kæmp] [saɪts] ,

but	which	,	under	the	permit	,	the	city	must	buy	for	camp	sites	,
但	哪个	,	在下面	这	允许	,	这	城市	必须	买	为了	营	网站	,

但根据许可证规定，市政府必须为露营地购买这些土地。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['kæmpərz] [wɜ:r; wər] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli]

so	that	when	campers	were	excluded	from	the	floor	of	the	valley
所以	那	什么时候	露营者	是	排除	从	这	地面	的	这	谷

[ðeɪ] [stɪl] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [kæmp] .

they	still	might	have	a	place	to	camp	.
他们	仍然	可能	有	一个	地方	到	营	.

这样，即使露营者被禁止在山谷底部露营，他们仍然可能有地方露营。

[ði:z] - ['eikəs] [kəm'praɪz] [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli] .

These	720	acres	comprise	about	two	-	thirds	of	the	floor	of	Hetch	-	Hetchy	Valley	.
这些	-	英亩	包括	关于	二	-	三分之一	的	这	地面	的	赫奇	-	赫奇	谷	.

这 720 英亩土地约占赫奇赫奇山谷谷底面积的三分之二。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [held] [baɪ] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ɪn] [fi:] ['sɪmp(ə)l] ['taɪt(ə)l] .

They	are	now	held	by	San	Francisco	in	fee	simple	title	.
他们	是	现在	握住	经过	圣	弗朗西斯科	在	费用	简单的	标题	.

这些房产现在由旧金山市以完全所有权持有。

[nekst] [ðə; ði] ['sɪti] [bɔ:t] ['stændɪŋ] ['tɪmbər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'raʊnd] [leɪk] ['elənə; -nɔ:]

Next	the	city	bought	standing	timber	from	the	Government	around	Lake	Eleanor
下一个	这	城市	买	常设	木材	从	这	政府	大约	湖	埃莉诺

[fɔ:r; fər] $13 , - . - .

for	$13	,	428	.	77	.
为了	$13	,	-	.	-	.

接下来，该市以 13,428.77 美元的价格从政府购买了埃莉诺湖周围的立木。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] $600 , - ['voʊtɪd] ,

Then	out	of	the	$600	,	000	voted	,
然后	出去	的	这	$600	,	-	投票	,

然后，在投票选出的60万美元中，

[ðə; ði] ['sɪti] [bɔ:t] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [raɪts] [kleɪmd] [baɪ] ['praɪvət] ['oʊnərz] [ə'raʊnd] [leɪk]

the	city	bought	the	land	and	water	rights	claimed	by	private	owners	around	Lake
这	城市	买	这	土地	和	水	权利	声称	经过	私人的	所有者	大约	湖

['elənə; -nɔ:] [fɔ:r; fər] $400 , - .

Eleanor	for	$400	,	000	.
埃莉诺	为了	$400	,	-	.

该市以 40 万美元的价格买下了埃莉诺湖周围私人业主所声称的土地和水权。

[ɪn] ['dʒænjueri] , - , ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

In	January	,	1910	,	under	the	suggestion	of	Secretary	of	the	Interior
在	一月	,	-	,	在下面	这	建议	的	秘书	的	这	内部的

['bɔˌlɪndʒɚ] ,

Ballinger	,
巴林格	,

1910年1月，在内政部长鲍林格的建议下，

[ðə; ði] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['twɔlu:m]

the	proposition	to	obtain	water	for	the	city	from	the	sources	of	Tuolumne
这	主张	到	获得	水	为了	这	城市	从	这	来源	的	图奥勒米

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] ['ɪʃu:əns] [ʌv; əv] [bɑ:ndz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] $45 ,

and	to	authorize	the	issuance	of	bonds	in	the	amount	of	$45	,
和	到	授权	这	发行	的	债券	在	这	数量	的	$45	,

从图奥勒米河水源为城市取水的提议，以及授权发行 4500 万美元债券的提议。

- , - [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['li:g(ə)l]['voʊtɝz][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

000	,	**000**	**was**	**submitted**	**to**	**the**	**legal**	**voters**	**of**	**San**	**Francisco**	.
-	,	-	曾是	提交	到	这	合法的	选民	的	圣	弗朗西斯科	.

000,000 已提交给旧金山的合法选民。

[sʌm; səm] - , - [voʊts][wɜ:r; wər][kæst][ænd; ənd]['oʊnli][ə'baʊt] - [voʊts][wɜ:r; wər][ɪn][ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

Some	**30**	,	**000**	**votes**	**were**	**cast**	**and**	**only**	**about**	**1200**	**votes**	**were**	**in**	**opposition**	.
一些	-	,	-	投票	是	投掷	和	仅有的	关于	-	投票	是	在	反对	.

总共投出了约 3 万张选票，其中只有约 1200 张是反对票。

[ðə; ði]['sɪti][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɔ:t] [ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l]['wɔ:tər] [raɪts] [ʌv; əv] [leɪk]

The	**city**	**supposed**	**it**	**had**	**bought**	**all**	**available**	**water**	**rights**	**of**	**Lake**
这	城市	据称	它	有	买	全部	可用的	水	权利	的	湖

['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] ['tʃeri] ['væli] .

Eleanor	**and**	**Cherry**	**Valley**	.
埃莉诺	和	樱桃	谷	.

该市认为它已经买下了埃莉诺湖和樱桃谷的所有可用水权。

[ðæt] [ðə; ði]['sɪti][hæd; həd][nɑ:t][su:n] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spendɪd] $600 , - [mɔ:r] [tu:; tə]

That	**the**	**city**	**had**	**not**	**soon**	**developed**	,	**and**	**it**	**expended**	**$600**	,	**000**	**more**	**to**
那	这	城市	有	不是	很快	发达	,	和	它	已支出	$600	,	-	更多的	到

[kən'troʊl] [ðiːz] [raɪts] .

control	**these**	**rights**	.
控制	这些	权利	.

该市发展并不迅速，又花费了 60 万美元来控制这些权利。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɔluːm] [hæz; həz] [bɪn]

The	**expense**	**of**	**investigations**	**around**	**the**	**sources**	**of**	**the**	**Tuolumne**	**has**	**been**
这	费用	的	调查	大约	这	来源	的	这	图奥勒米	有	到过

$300 , - [ɔ:r] $400 , - .

$300	,	**000**	**or**	**$400**	,	**000**	.
$300	,	-	或者	$400	,	-	.

对图奥勒米河源头的调查费用已达 30 万至 40 万美元。

[hens] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][sæn][frən'sɪskoʊ][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [peɪd] [aʊt][ɪn] [ɪk'ses]

Hence	,	**upon**	**the**	**project**	**San**	**Francisco**	**has**	**already**	**paid**	**out**	**in**	**excess**
因此	,	之上	这	项目	圣	弗朗西斯科	有	已经	有薪酬的	出去	在	过量的

[ʌv; əv] $1 ,

of	**$1**	,
的	$1	,

因此，旧金山已为该项目支付了超过 1 美元。

- , - , ['prɑ:bəbli] ['nɪrli] $1 , - , - .

500	,	**000**	,	**probably**	**nearly**	**$1**	,	**700**	,	**000**	.
-	,	-	,	大概	几乎	$1	,	-	,	-	.

500,000，可能接近1,700,000美元。

[ʌv; əv][ðə; ði] $174 , - [spent] [ɑ:n][lændz][ɪn] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] , $81 , - . - [wɜ:r; wər] [spent]

Of	**the**	**$174**	,	**000**	**spent**	**on**	**lands**	**in**	**Hetch**	**-**	**Hetchy**	,	**$81**	,	**306**	.	**18**	**were**	**spent**
的	这	$174	,	-	花费	在	土地	在	赫奇	-	赫奇	,	$81	,	-	.	-	是	花费

[fɔ:r; fər] - ['eikəs] .

for	**720**	**acres**	.
为了	-	英亩	.

在赫奇赫奇的土地上花费的 174,000 美元中，有 81,306.18 美元用于购买 720 英亩土地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lændz] $92 , - . - [wɜ:r; wər] [ɪk'spendɪd] .

For	**the**	**exchange**	**lands**	**$92**	,	**457**	.	**02**	**were**	**expended**	.
为了	这	交换	土地	$92	,	-	.	-	是	已支出	.

此次土地交换共花费了 92,457.02 美元。

- ['eikəs][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['væli] ['prɑ:pər][wɜ:r; wər] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][kæmp][saɪts] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔ:rdər]

640	**acres**	**outside**	**the**	**valley**	**proper**	**were**	**bought**	**for**	**camp**	**sites**	**under**	**the**	**order**
-	英亩	外部	这	谷	恰当的	是	买	为了	营	网站	在下面	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

of	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Interior**	**.**
的	这	秘书	的	这	内部的	.

根据内政部长的命令，在山谷外购买了 640 英亩土地作为营地。

[æt; ət] [leɪk] ['elənə; -nɔ:] ['praɪvət] ['pɝ:sənz] [oʊnd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][dæm][saɪts] .

At	**Lake**	**Eleanor**	**private**	**persons**	**owned**	**nearly**	**all**	**the**	**dam**	**sites**	**.**
在	湖	埃莉诺	私人的	人	拥有	几乎	全部	这	坝	网站	.

埃莉诺湖的几乎所有水坝都归私人所有。

[naʊ] [sæn][frən'sɪskoʊ] [oʊnz] [ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ə'baʊt]

Now	**San**	**Francisco**	**owns**	**about**	**one**	**-**	**half**	**and**	**the**	**United**	**States**	**Government**	**about**
现在	圣	弗朗西斯科	拥有	关于	一	-	一半	和	这	团结的	各州	政府	关于

[wʌn] - [hæf] .

one	**-**	**half**	**.**
一	-	一半	.

现在旧金山拥有大约一半的股份，美国政府拥有大约一半的股份。

[hɪr] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

Here	**the**	**development**	**will**	**be**	**very**	**expensive**	**.**
这里	这	发展	将要	是	非常	昂贵的	.

这里的开发成本会非常高。

[æt; ət] ['tʃeri] ['væli] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪz] [oʊnd] [baɪ][sæn][frən'sɪskoʊ] .

At	**Cherry**	**Valley**	**almost**	**everything**	**is**	**owned**	**by**	**San**	**Francisco**	**.**
在	樱桃	谷	几乎	一切	是	拥有	经过	圣	弗朗西斯科	.

在樱桃谷，几乎所有东西都归旧金山所有。

['oʊnərz] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ə'raʊnd] ['tʃeri] ['væli] [ænd; ənd] [leɪk] ['elənə; -nɔ:] [rɪ'si:vd] $1 , - ,

Owners	**of**	**property**	**around**	**Cherry**	**Valley**	**and**	**Lake**	**Eleanor**	**received**	**$1**	**,**	**000**	**,**
所有者	的	财产	大约	樱桃	谷	和	湖	埃莉诺	已收到	$1	,	-	,

樱桃谷和埃莉诺湖周边地区的业主获得了 1000 美元的补偿。

- [fɔ:r; fər] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [kɔ:st][ðem; ðəm] [ə'prɑ:ksɪmətli] $100 , - .

000	**for**	**property**	**which**	**cost**	**them**	**approximately**	**$100**	**,**	**000**	**.**
-	为了	财产	哪个	成本	他们	大约	$100	,	-	.

他们用 000 美元购买了价值约 10 万美元的房产。

[ðə; ði] ['eriə] [ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['distrikts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dæm] [saɪts] [ɪz]['moʊstli][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]

The	**area**	**in**	**the**	**irrigation**	**districts**	**below**	**the**	**dam**	**sites**	**is**	**mostly**	**included**	**in**	**the**
这	区域	在	这	灌溉	地区	以下	这	坝	网站	是	大多	包括	在	这

['tɜ:rlɑ:k] - [mə'destəu]['dɪstrɪkt] .

Turlock	**-**	**Modesto**	**district**	**.**
图洛克	-	莫德斯托	区	.

大坝下游灌溉区的大部分区域都属于图洛克-莫德斯托区。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli] [ðə; ði]['sɪti] [oʊnz] - ['eikəs][ænd; ənd][ə'raʊnd] [leɪk]

In	**the**	**vicinity**	**of**	**Hetch**	**-**	**Hetchy**	**Valley**	**the**	**city**	**owns**	**1040**	**acres**	**and**	**around**	**Lake**
在	这	附近	的	赫奇	-	赫奇	谷	这	城市	拥有	-	英亩	和	大约	湖

['elənə; -nɔ:] ,

Eleanor	**,**
埃莉诺	,

该市在赫奇赫奇山谷附近拥有 1040 英亩土地，并在埃莉诺湖周围拥有土地。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , - . - ['eikəs] [mɔ:r] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv]

all	in	the	National	Park	,	920	.	33	acres	more	,	making	a	total	inside	the	park	of
全部	在	这	国家的	公园	,	-	.	-	英亩	更多的	,	制作	一个	全部的	里面	这	公园	的

- . - ['eikəs] .

1960	.	33	acres	.
-	.	-	英亩	.

全部位于国家公园内，另有 920.33 英亩，使公园内的总面积达到 1960.33 英亩。

[ɪn] ['tʃeri] [kri:k] [ðə; ði]['sɪti] [oʊnz] - ['eikəs] [bɪ'loʊ] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] , [ɪn][hɔ:g] [ræntʃ] - . -

In	Cherry	Creek	the	city	owns	860	acres	below	Hetch	-	Hetchy	,	in	Hog	Ranch	322	.	45
在	樱桃	溪	这	城市	拥有	-	英亩	以下	赫奇	-	赫奇	,	在	猪	牧场	-	.	-

['eikəs] ,

acres	,
英亩	,

在樱桃溪，该市拥有赫奇赫奇水库下游的 860 英亩土地；在霍格牧场，该市拥有 322.45 英亩土地。

[ænd; ənd][ɪn][aik] [daɪ] [ræntʃ] - . - ['eikəs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - . - ['eikəs] .

and	in	Ike	Dye	Ranch	163	.	68	acres	,	making	a	total	of	3406	.	46	acres	.
和	在	艾克	染料	牧场	-	.	-	英亩	,	制作	一个	全部的	的	-	.	-	英亩	.

加上艾克·戴牧场的 163.68 英亩，总面积达到 3406.46 英亩。

['sekrəteri] ['bɔˌlɪndʒɚ] , [ɪn] - , [ri'kwestid] [ðə; ði] ['mætər] [bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] [di:]['noʊvoʊ] .

Secretary	Ballinger	,	in	1909	,	requested	the	matter	be	taken	up	de	novo	.
秘书	巴林格	,	在	-	,	请求	这	事情	是	已采取	向上	德	诺沃	.

1909年，鲍林格部长要求重新审理此事。

[æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [tæft;ta:ft][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [θri:] ['ɑ:rmi]['ɑ:fəsərz]

At	the	direction	of	President	Taft	a	board	of	three	army	officers
在	这	方向	的	总统	塔夫脱	一个	木板	的	三	军队	警官

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði]

was	assigned	by	the	Chief	of	Engineers	to	investigate	and	report	on	the
曾是	分配	经过	这	首席	的	工程师	到	调查	和	报告	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskoʊ][æz; əz] ['berɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ni:d]

subject	of	water	supply	for	San	Francisco	as	bearing	particularly	upon	the	need
主题	的	水	供应	为了	圣	弗朗西斯科	作为	轴承	特别	之上	这	需要

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɔlu:m] [fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .

of	the	sources	of	the	Tuolumne	for	San	Francisco	.
的	这	来源	的	这	图奥勒米	为了	圣	弗朗西斯科	.

根据塔夫脱总统的指示，工程兵总长指派一个由三名陆军军官组成的委员会，调查并报告旧金山的供水问题，特别是旧金山对图奥勒米河水源的需求。

[ðɪs] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n]

This	board	of	engineers	was	appointed	in	1911	and	consisted	of	Colonel	John
这	木板	的	工程师	曾是	任命	在	-	和	由……组成	的	上校	约翰

['bɪdl] ,

Biddle	,
比德尔	,

该工程兵团成立于1911年，成员包括约翰·比德尔上校。

['kɜ:rn(ə)l] ['spensər] ['kɔzbi] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['hæri] ['teilə] .

Colonel	Spencer	Cosby	and	Colonel	Harry	Taylor	.
上校	斯宾塞	科斯比	和	上校	哈里	泰勒	.

斯宾塞·科斯比上校和哈里·泰勒上校。

[ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪd] [tu:] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]

It	occupied	two	years	in	a	thorough	investigation	of	all	available	sources	of
它	占领	二	年	在	一个	彻底	调查	的	全部	可用的	来源	的

['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ,

water	supply	for	San	Francisco	and	made	a	complete	,
水	供应	为了	圣	弗朗西斯科	和	制成	一个	完全的	,

它花了两年时间对旧金山所有可用的水源进行了彻底调查，并做出了全面的评估。

['di:teɪld; dɪ'teɪld][rɪ'pɔ:rt] , ['februeri] - , - .

detailed	**report**	**,**	**February**	**19**	**,**	**1913**	**.**
详细的	报告	,	二月	-	,	-	.

详细报告，1913年2月19日。

[ðɪs] [bɔ:rd] ['testifaid] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] [lændz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	**board**	**testified**	**at**	**length**	**before**	**the**	**Committee**	**on**	**the**	**Public**	**Lands**	**of**	**the**
这	木板	作证	在	长度	前	这	委员会	在	这	民众	土地	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ɪts] ['hiəriŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪkər] [bɪl] .

House	**of**	**Representatives**	**in**	**its**	**hearings**	**on**	**the**	**Raker**	**Bill**	**.**
房子	的	代表	在	它是	听证会	在	这	耙	账单	.

该委员会在众议院公共土地委员会就 Raker 法案举行的听证会上作了详细的证词。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃermən] , ['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n] ['bɪdl] , [fɔ:rmd] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔ:stɪv] ,

The	**statements**	**of**	**its**	**chairman**	**,**	**Colonel**	**John**	**Biddle**	**,**	**formed**	**the**	**most**	**exhaustive**	**,**
这	声明	的	它是	主席	,	上校	约翰	比德尔	,	形成	这	最多	详尽的	,

其主席约翰·比德尔上校的声明最为详尽，

['di:teɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ækjərət] ['testɪmoʊni][ðer; ðər]['gɪv(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]

detailed	**and**	**apparently**	**accurate**	**testimony**	**there**	**given**	**upon**	**the**	**available**
详细的	和	显然	准确的	见证	那里	给定	之上	这	可用的

['wɔ:tər] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .

water	**supplies**	**for**	**San**	**Francisco**	**.**
水	补给品	为了	圣	弗朗西斯科	.

那里提供了关于旧金山可用水资源的详细且显然准确的证词。

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['fɪʃər] , [sək'sesər] [ʌv; əv] ['sekrəteri] ['bɔˌlɪndʒɚ] ,

Secretary	**of**	**the**	**Interior**	**Fisher**	**,**	**successor**	**of**	**Secretary**	**Ballinger**	**,**
秘书	的	这	内部的	费舍尔	,	接班人	的	秘书	巴林格	,

内政部长费舍尔，鲍林格部长的继任者，

[wɪʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [nu:] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

wished	**the**	**subject**	**investigated**	**as**	**an**	**absolutely**	**new**	**proposition**	**.**
希望	这	主题	调查	作为	一个	绝对地	新的	主张	.

希望将该课题作为一个全新的课题进行研究。

[dʒɑ:n][ɑ:r] . ['fri:mən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] . , [pər'hæps][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði]

John	**R**	**.**	**Freeman**	**of**	**Providence**	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**	**,**	**perhaps**	**the**	**ablest**	**engineer**	**in**	**the**
约翰	拉	.	弗里曼	的	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,	也许	这	最有能力	工程师	在	这

['kʌntri] [ə'pɑ:n]['wɔ:tər] [sə'plaɪz] ,

country	**upon**	**water**	**supplies**	**,**
国家	之上	水	补给品	,

来自罗德岛州普罗维登斯的约翰·R·弗里曼，或许是全国最杰出的供水工程师。

[wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ænd; ənd][spent] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st]

was	**engaged**	**and**	**spent**	**much**	**time**	**in**	**California**	**upon**	**the**	**subject**	**at**	**a**	**cost**
曾是	已订婚的	和	花费	很多	时间	在	加利福尼亚州	之上	这	主题	在	一个	成本

[ʌv; əv][ə'baʊt] $300 , - .

of	**about**	**$300**	**,**	**000**	**.**
的	关于	$300	,	-	.

他为此投入了大量精力，并在加利福尼亚州花费了大约 30 万美元。

[tu:] ['jɪrz] [wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [ði:z] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

Two	**years**	**were**	**occupied**	**by**	**these**	**investigations**	**,**
二	年	是	占领	经过	这些	调查	,

这些调查耗时两年。

[ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['ɑ:rmi]['ɛndʒə'nɪrz] .

entirely	**independent**	**of**	**the**	**work**	**of**	**the**	**board**	**of**	**army**	**engineers**	**.**
完全	独立的	的	这	工作	的	这	木板	的	军队	工程师	.

完全独立于陆军工程兵委员会的工作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪr] [dʒɑːn][ɑːr] . ['friːmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	result	of	the	research	of	Engineer	John	R	.	Freeman	was	a
这	结果	的	这	研究	的	工程师	约翰	拉	.	弗里曼	曾是	一个

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [rɪ'pɔːrt] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrs] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ,

comprehensive	report	recommending	that	this	source	is	preferable	to	all	others	,
综合的	报告	推荐	那	这	来源	是	优选	到	全部	其他的	,

工程师约翰·R·弗里曼的研究成果是一份综合报告，该报告建议该数据源优于所有其他数据源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [fɜːrst][ænd; ənd] [leɪk] ['elənə; -nɔː] ['væli]

and	that	the	Hetch	-	Hetchy	Valley	be	developed	first	and	Lake	Eleanor	Valley
和	那	这	赫奇	-	赫奇	谷	是	发达	第一的	和	湖	埃莉诺	谷

[ænd; ənd] ['tʃeri] [kriːk] [biː; bi] [meɪd] ['sekənderi] [ænd; ənd] [ək'sesəri] [tuː; tə] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] .

and	Cherry	Creek	be	made	secondary	and	accessory	to	Hetch	-	Hetchy	.
和	樱桃	溪	是	制成	次要	和	配饰	到	赫奇	-	赫奇	.

并且，应首先开发赫奇赫奇谷，而将埃莉诺湖谷和樱桃溪作为赫奇赫奇谷的附属区域和次要区域。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , ['sekrəteri] ['fɪʃər] [keɪm] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ]

In	November	,	1913	,	Secretary	Fisher	came	to	San	Francisco	and	held	a	hearing
在	十一月	,	-	,	秘书	费舍尔	来了	到	圣	弗朗西斯科	和	握住	一个	听力

['læstɪŋ] [ten] [deɪz] ,

lasting	ten	days	,
持久	十	天	,

1913年11月，费舍尔部长来到旧金山，举行了为期十天的听证会。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mætər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

when	the	entire	matter	was	presented	.
什么时候	这	全部的	事情	曾是	呈现	.

当所有情况都已交代清楚之后。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv] ['sekrəteri] ['fɪʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ]

Within	a	week	of	the	retirement	of	Secretary	Fisher	from	the	Cabinet	with
之内	一个	星期	的	这	退休	的	秘书	费舍尔	从	这	内阁	和

[ðə; ði]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [tæft;taːft] ,

the	going	out	of	President	Taft	,
这	去	出去	的	总统	塔夫脱	,

费舍尔部长从内阁退休，而塔夫脱总统也即将卸任，不到一周后，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][biː; bi]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]

the	Secretary	recommended	that	some	action	be	taken	on	the	part	of	Congress
这	秘书	受到推崇的	那	一些	行动	是	已采取	在	这	部分	的	国会

,

,

,

国务卿建议国会采取一些行动。

[æz; əz][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] - [tuː; tə] - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrˌfild] [pər'mɪt] ,

as	the	acts	of	1901	to	1905	,	together	with	the	Garfield	permit	,
作为	这	行为	的	-	到	-	,	一起	和	这	加菲猫	允许	,

1901年至1905年的法令，连同加菲尔德许可证，

[wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	somewhat	indefinite	and	the	precise	authority	of	the	Secretary	of	the
是	有些	不定	和	这	精确的	权威	的	这	秘书	的	这

[ɪn'tɪriər] [ˌðer'ɪn] ['kwestʃənəb(ə)l] .

Interior	therein	questionable	.
内部的	其中	值得怀疑	.

这些规定有些含糊不清，内政部长的确切权力也值得怀疑。

[hens] [ðə; ði]['reɪkər] [bɪl] .

Hence	the	Raker	Bill	.
因此	这	耙	账单	.

因此才有了《耙子法案》。

[iː] .
II .
二 .

二、

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['reɪkər] [bɪl] ?
What **is** **the** **Raker** **Bill** **?**
什么 是 这 耙 账单 ?

什么是Raker Bill?

[ðɪs] [bɪl] [ɪz] [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] [bɪl] [g'rɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]
This **bill** **is** **entitled** **“** **A** **bill** **granting** **to** **the** **city** **and** **county** **of** **San** **Francisco**
这 账单 是 标题 “ 一个 账单 授予 到 这 城市 和 县 的 圣 弗朗西斯科
['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [ʌv; əv] [wei] [ɪn] ,
certain **rights** **of** **way** **in** **,**
肯定 权利 的 方式 在 ,

这项法案的标题是“授予旧金山市和县某些通行权的法案”，

['oʊvər][ænd; ənd] [θruː] ['sɜːrt(ə)n]['pʌblɪk][lændz] , [ðə; ði][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk][ænd; ənd]
over **and** **through** **certain** **public** **lands** **,** **the** **Yosemite** **National** **Park** **and**
超过 和 通过 肯定 民众 土地 , 这 优胜美地 国家的 公园 和
['stænislɔːs, -lajs]['næʃ(ə)nəl] ['fɔːrɪst] ,
Stanislaus **National** **Forest** **,**
斯坦尼斯劳斯 国家的 森林 ,

飞越某些公共土地，包括优胜美地国家公园和斯坦尼斯劳斯国家森林，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][lændz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər]
and **the** **public** **lands** **in** **the** **State** **of** **California** **,** **and** **for** **other**
和 这 民众 土地 在 这 状态 的 加利福尼亚州 , 和 为了 其他
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

以及加利福尼亚州的公共土地，以及其他用途。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['sekʃnz] .
” **It** **is** **in** **eleven** **sections** **.**
” 它 是 在 十一 部分 .

它分为十一个部分。

[ðə; ði] [bɪl] [grænt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ['nesəseri] [raɪts] [ʌv; əv]
The **bill** **grants** **to** **the** **city** **and** **county** **of** **San** **Francisco** **necessary** **rights** **of**
这 账单 拨款 到 这 城市 和 县 的 圣 弗朗西斯科 必要的 权利 的
[wei] [θruː] [ðə; ði]['pʌblɪk][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli] ,
way **through** **the** **public** **lands** **of** **the** **United** **States** **to** **Hetch** **-** **Hetchy** **Valley** **,**
方式 通过 这 民众 土地 的 这 团结的 各州 到 赫奇 - 赫奇 谷 ,

该法案授予旧金山市和县通过美国公共土地前往赫奇赫奇谷的必要通行权。

[leɪk] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd] ['tʃeri] ['væli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] ,
Lake **Eleanor** **and** **Cherry** **Valley** **for** **the** **purpose** **of** **constructing** **,**
湖 埃莉诺 和 樱桃 谷 为了 这 目的 的 建造 ,

埃莉诺湖和樱桃谷，用于建设，

['ɑpəretɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] ['ækwɪdʌkt] “ [fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [də'mestɪk]
operating **and** **maintaining** **aqueducts** **“** **for** **conveying** **water** **for** **domestic**
操作 和 保持 渡槽 “ 为了 传递 水 为了 国内的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd]['juːzɪz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
purposes **and** **uses** **to** **the** **city** **and** **county** **of** **San** **Francisco** **,**
目的 和 用途 到 这 城市 和 县 的 圣 弗朗西斯科 ,

运营和维护输水管道，“用于向旧金山市和县输送生活用水和生活用水，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [mjuˌnisi'pælitiz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['distrikts] [æz; əz] ,

and	such	other	municipalities	and	water	districts	as	,
和	这样的	其他	市政当局	和	水	地区	作为	,

以及其他市政当局和水务区，例如：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

with	the	consent	of	the	city	and	county	of	San	Francisco	,
和	这	同意	的	这	城市	和	县	的	圣	弗朗西斯科	,

经旧金山市和县同意，

[ɔːr][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]

or	in	accordance	with	the	laws	of	the	State	of	California	in	force	at	the
或者	在	根据	和	这	法律	的	这	状态	的	加利福尼亚州	在	力量	在	这

[taɪm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,

time	application	is	made	,
时间	应用	是	制成	,

或按照申请时加利福尼亚州现行的法律规定，

[meɪ] [ˌhɪr'æftər] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]

may	hereafter	participate	in	the	beneficial	use	of	the	rights	and	privileges	of
可能	此后	参加	在	这	有利	使用	的	这	权利	和	特权	的

[ðɪs] [ækt] ,

this	act	,
这	行为	,

此后可参与享受本法案规定的权利和特权，

” [ænd; ənd] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] , ['ɑpəretɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] ['paʊər]

”	and	“	for	the	purpose	of	constructing	,	operating	and	maintaining	power
”	和	“	为了	这	目的	的	建造	,	操作	和	保持	力量

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [plænts] ,

and	electric	plants	,
和	电的	植物	,

”以及“为了建设、运营和维护电力和电厂，

[poʊlz] [ænd; ənd] [laɪnz] [fɔːr; fər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [seɪl] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['enərdʒi] ;

poles	and	lines	for	generation	,	sale	and	distribution	of	electric	energy	;
杆子	和	线条	为了	一代	,	销售	和	分配	的	电的	活力	;

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] ,

also	for	the	purpose	of	constructing	,
还	为了	这	目的	的	建造	,

用于发电、售电和配电的电线杆和线路；也用于建设，

['ɑpəretɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [laɪnz] .

operating	and	maintaining	telephone	and	telegraph	lines	.
操作	和	保持	电话	和	电报	线条	.

电话和电报线路的运行和维护。

” [ðə; ði] [hoʊl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɪz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

”	The	whole	construction	and	maintenance	is	under	such	conditions	and
”	这	所有的	建造	和	维护	是	在下面	这样的	状况	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði]

regulations	as	may	be	fixed	by	the	Secretary	of	the	Interior	and	the
法规	作为	可能	是	固定的	经过	这	秘书	的	这	内部的	和	这

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌdʒuəris'dikʃənz] .

Secretary	of	Agriculture	within	their	respective	jurisdictions	.
秘书	的	农业	之内	他们的	各自	管辖权	.

“整个建设和维护工作均须遵守内政部长和农业部长在其各自管辖范围内制定的条件和规定。

['sekʃ(ə)n]['sɛvən][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Section	7	is	as	follows	:
部分	7	是	作为	跟随	:

第 7 节内容如下：

“ [ðæt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænt][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz]

“	That	for	and	in	consideration	of	the	grant	by	the	United	States	as
“	那	为了	和	在	考虑	的	这	授予	经过	这	团结的	各州	作为

[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ækt] ,

provided	for	in	this	act	,
假如	为了	在	这	行为	,

“鉴于美国根据本法案的规定授予的拨款，

[ðə; ði] [sed] [græn'tiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [əˈsaɪn] [friː] [ʌv; əv][kɔːst][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

the	said	grantee	shall	be	required	to	assign	free	of	cost	to	the	United
这	说	受让人	将	是	必需的	到	分配	自由的	的	成本	到	这	团结的

[steɪts] [ɔːl] [roʊdz] [ænd; ənd] [treɪlz] [bɪlt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ˌhɪrˈʌv; ˌhɪrˈɑːv] ;

States	all	roads	and	trails	built	under	the	provisions	hereof	;
各州	全部	道路	和	小径	建造	在下面	这	条款	此	;

受让人应将根据本协议规定修建的所有道路和小径无偿转让给美国；

[ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] ,

and	,	further	,
和	,	更远	,

而且，

[ˈæftər][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ðə; ði] [græn'tiː]

after	the	expiration	of	five	years	from	the	passage	of	this	act	the	grantee
后	这	到期日	的	五	年	从	这	通道	的	这	行为	这	受让人

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $15 ,

shall	be	required	to	pay	to	the	United	States	the	sum	of	$15	,
将	是	必需的	到	支付	到	这	团结的	各州	这	和	的	$15	,

本法案通过五年后，受赠方应向美国支付 15 美元。

- ['ænjuəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ,

000	annually	for	a	period	of	ten	years	,
-	每年	为了	一个	时期	的	十	年	,

每年支付 000，为期十年。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [jɪr] ['pɪriəd] [bɪˈfɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

beginning	with	the	expiration	of	the	five	-	year	period	before	mentioned	,
开始	和	这	到期日	的	这	五	-	年	时期	前	提及	,

自前述五年期限届满之日起，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][grænt] , [ʃæl; ʃəl] , [ən'les] ['ʌðərwaɪz]

and	for	the	remainder	of	the	term	of	the	grant	,	shall	,	unless	otherwise
和	为了	这	余	的	这	学期	的	这	授予	,	将	,	除非	否则

[prəˈvaɪdɪd][baɪ] ['kɑːŋgrəs] ,

provided	by	Congress	,
假如	经过	国会	,

在拨款期限的剩余时间内，除非国会另有规定，否则应：

[peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $30 , - ['ænjuəli] ,

pay	the	sum	of	$30	,	000	annually	,
支付	这	和	的	$30	,	-	每年	,

每年支付 30,000 美元，

[sed] [sʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .

said	sums	to	be	paid	on	the	1st	day	of	July	of	each	year	.
说	总和	到	是	有薪酬的	在	这	1st	天	的	七月	的	每个	年	.

上述款项应于每年7月1日支付。

[sed] [sʌmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [fʌnd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Said	sums	shall	be	kept	in	a	separate	fund	by	the	United	States	,
说	总和	将	是	保留	在	一个	分离	基金	经过	这	团结的	各州	,

上述款项应由美国存入单独的基金中。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][roʊdz][ænd; ənd][treɪlz]

to	be	applied	to	the	building	and	maintenance	of	roads	and	trails
到	是	应用	到	这	建筑	和	维护	的	道路	和	小径

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn][ðə; ði][jəuˈsemiti][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɑːrks]

and	other	improvements	in	the	Yosemite	National	Park	and	other	national	parks
和	其他	改进	在	这	优胜美地	国家的	公园	和	其他	国家的	公园

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

in	the	State	of	California	.
在	这	状态	的	加利福尼亚州	.

适用于加利福尼亚州优胜美地国家公园和其他国家公园的道路、小径及其他设施的建设和维护。

[ðə; ði] [ˈsekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʃæl; ʃəl] [ˈdezɪgneɪt] [ðə; ði][ˈjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌmz]

The	Secretary	of	the	Interior	shall	designate	the	uses	to	be	made	of	sums
这	秘书	的	这	内部的	将	指定	这	用途	到	是	制成	的	总和

[peɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] ,

paid	under	the	provisions	of	this	section	,
有薪酬的	在下面	这	条款	的	这	部分	,

内政部长应指定根据本节规定支付的款项的用途，

[ˈʌndər][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈspesɪfaɪd] [ˌhɪrˈɪn] .

under	the	conditions	specified	herein	.
在下面	这	状况	指定的	在此处	.

在本文规定的条件下。

" [ðə; ði][ˈsænəteri][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][strɪkt] [ˈʌndər] [ðɪs] [bɪl] .

"	The	sanitary	regulations	are	strict	under	this	bill	.
"	这	卫生	法规	是	严格的	在下面	这	账单	.

"这项法案规定的卫生条例非常严格。"

[noʊ] [ˈɔːfl] [ɔːr] [rɪˈfjuːz] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] " [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈrezərvwɑːr][ɔːr] [striːm] [ɔːr]

No	offal	or	refuse	can	be	placed	"	in	the	waters	of	any	reservoir	or	stream	or
不	内脏	或者	拒绝	能	是	放置	"	在	这	水	的	任何	水库	或者	溪流	或者

[wɪˈðɪn] - [fiːt] [ˌðerˈʌv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərʃed] [əˈbʌv] [ænd; ənd][əˈraʊnd] [sed] [ˈrezərvwɑːr][saɪts] .

within	300	feet	thereof	within	the	watershed	above	and	around	said	reservoir	sites	.
之内	-	脚	其中	之内	这	分水岭	多于	和	大约	说	水库	网站	.

任何内脏或垃圾都不得放置在水库或溪流的水域中，或位于所述水库位置上方和周围流域内 300 英尺范围内的水域中。

" [ə; eɪ] [fɪlˈtreɪʃn] [plænt] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈstɔːld] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈskreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [græn'tiː] .

"	A	filtration	plant	may	be	installed	at	the	discretion	of	the	grantee	.
"	一个	过滤	植物	可能	是	已安装	在	这	审慎	的	这	受让人	.

"受赠方可自行决定是否安装过滤设备。"

[leɪk] [ˈelənə; -nɔː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] .

Lake	Eleanor	as	it	now	is	.
湖	埃莉诺	作为	它	现在	是	.

现在的埃莉诺湖。

[ðə; ði] [leɪk] [ˈelənə; -nɔː][dæm] [saɪt] .

The	Lake	Eleanor	Dam	Site	.
这	湖	埃莉诺	坝	地点	.

埃莉诺湖大坝工地。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] .

The	American	City	.
这	美国人	城市	.

美国城市。

[ˈsekʃ(ə)n][naɪn] [prəˈvaidz] :

Section	9	provides	:
部分	9	提供	:

第9条规定：

“ [ðæt] [ðə; ði] [sed] [græn'ti:] [ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['praɪər] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'destəu][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]

“	That	the	said	grantee	shall	recognize	the	prior	rights	of	the	Modesto	irrigation
”	那	这	说	受让人	将	认出	这	事先的	权利	的	这	莫德斯托	灌溉

['dɪstrɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rlɑ:k] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt][æz; əz] [naʊ] ['kɔnstitju:tid] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]

district	and	the	Turlock	irrigation	district	as	now	constituted	under	the	laws	of
区	和	这	图洛克	灌溉	区	作为	现在	构成	在下面	这	法律	的

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

the	State	of	California	,
这	状态	的	加利福尼亚州	,

“上述受让人应承认根据加利福尼亚州法律现行设立的莫德斯托灌溉区和图洛克灌溉区的优先权利，

[ɔ:r][æz; əz] [sed] ['distrikts] [meɪ] [bi:; bi] [ˌhɪr'æftər] [ɪn'lɑ:rdʒd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [nɑ:t]

or	as	said	districts	may	be	hereafter	enlarged	to	contain	in	the	aggregate	not
或者	作为	说	地区	可能	是	此后	放大	到	包含	在	这	总计的	不是

[tu:; tə] [ɪk'si:d] - ,

to	exceed	300	,
到	超过	-	,

或者，上述各区今后可以扩大，使其总数不超过300人。

- ['eikəs][ʌv; əv][lænd][tu:; tə] [rɪ'si:v] - ['sekənd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['deɪli] [floʊ] [ʌv; əv]

000	acres	of	land	to	receive	2350	second	feet	of	the	natural	daily	flow	of
-	英亩	的	土地	到	收到	-	第二	脚	的	这	自然的	日常的	流动	的

[ðə; ði] ['twɔlu:m] ['rɪvər] ,

the	Tuolumne	River	,
这	图奥勒米	河	,

1000英亩土地将接收图奥勒米河每日2350英尺的自然流量，

['meʒərd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:][greɪndʒ][dæm] , [wen'evər] [ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ju:st]

measured	at	the	La	Grange	dam	,	whenever	the	same	can	be	beneficially	used
测量	在	这	拉	农庄	坝	,	每当	这	相同的	能	是	有益地	用过的

[baɪ] [sed] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['distrikts] ;

by	said	irrigation	districts	;
经过	说	灌溉	地区	;

在拉格朗日大坝进行测量，以便所述灌溉区能够有效地利用该测量结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [græn'ti:] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [sed] [raɪts] .

and	that	the	grantee	shall	never	interfere	with	said	rights	.
和	那	这	受让人	将	绝不	干扰	和	说	权利	.

并且受让人不得干涉上述权利。

” [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['sekʃ(ə)n][naɪn][prə'vaidz] :

”	The	last	of	section	9	provides	:
”	这	最后的	的	部分	9	提供	:

第 9 条最后一节规定：

“ [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['deɪli]['nætʃ(ə)rəl] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərʃed] [ʌv; əv]

“	That	at	such	time	as	the	aggregate	daily	natural	flow	of	the	watershed	of
”	那	在	这样的	时间	作为	这	总计的	日常的	自然的	流动	的	这	分水岭	的

[ðə; ði] ['twɔlu:m] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri:z] ,

the	Tuolumne	and	its	tributaries	,
这	图奥勒米	和	它是	支流	,

”当图奥勒米河及其支流流域的每日自然流量总量达到一定水平时，

['meʒərd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:][greɪndʒ][dæm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [sed] ['distrikts] [kæn; kən]

measured	at	the	La	Grange	dam	shall	be	less	than	said	districts	can
测量	在	这	拉	农庄	坝	将	是	较少的	比	说	地区	能

[ˌbenɪ'fɪʃəli] [ju:z][ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] - ['sekənd] [fi:t] ,

beneficially	use	and	less	than	2350	second	feet	,
有益地	使用	和	较少的	比	-	第二	脚	,

在拉格朗日大坝测量的数值应小于所述地区可有效利用的数值，且小于 2350 秒英尺。

[ðen] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ðə; ði] [sed] [græn'ti:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'li:s] , [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] ,

then	and	in	that	event	the	said	grantee	shall	release	,	free	of	charge	,
然后	和	在	那	事件	这	说	受让人	将	发布	,	自由的	的	收费	,

届时，上述受让人应无偿释放

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['nætʃ(ə)rəl]['deɪli] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ʌndər] [ðɪs] [grænt]

the	entire	natural	daily	flow	of	the	streams	which	it	has	under	this	grant
这	全部的	自然的	日常的	流动	的	这	溪流	哪个	它	有	在下面	这	授予

[ˌɪntə'septid] .

intercepted	.
截获	.

它根据这项授权截获了所有溪流的自然日流量。

" [prə'vaɪzoʊ][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['loʊər] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['distrikts] [dɪ'zaɪər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Proviso	is	also	made	that	if	the	lower	irrigation	districts	desire	more	than	the
"	但书	是	还	制成	那	如果	这	降低	灌溉	地区	欲望	更多的	比	这

['ju:ʒuəl] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ntəti][baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [reɪt]

usual	amount	they	may	have	it	up	to	a	certain	quantity	by	paying	a	rate
通常	数量	他们	可能	有	它	向上	到	一个	肯定	数量	经过	付费	一个	速度

[fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

fixed	by	the	Secretary	of	the	Interior	.
固定的	经过	这	秘书	的	这	内部的	.

"但书还规定，如果下游灌溉区想要的水量超过通常的水量，他们可以按照内政部长规定的费率，获得一定数量的水量。

['ʌndər] ['sekʃ(ə)n][naɪn] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [ɑ:r; ər] :

Under	section	9	other	provisions	are	:
在下面	部分	9	其他	条款	是	:

第9条还规定了其他事项：

" [ðæt] [ðə; ði] [sed] [græn'ti:] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ'vɜ:rt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][sæn] [ˌwɑ:'ki:n]

"	That	the	said	grantee	shall	not	divert	beyond	the	limits	of	the	San	Joaquin
"	那	这	说	受让人	将	不是	转移	超过	这	限制	的	这	圣	华金

['væli] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɔlu:m] ['wɔ:tərʃed] [ðæn; ðən] ,

Valley	any	more	of	the	waters	from	the	Tuolumne	watershed	than	,
谷	任何	更多的	的	这	水	从	这	图奥勒米	分水岭	比	,

"上述受让人不得将图奥勒米流域的水引至圣华金谷以外的任何区域，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [hæz; həz][ɔ:r] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [ə'kwaɪər] ,

together	with	the	waters	which	it	now	has	or	may	hereafter	acquire	,
一起	和	这	水	哪个	它	现在	有	或者	可能	此后	获得	,

连同它现在拥有或将来可能获得的水域，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ju:z][fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mju:'nɪsɪp(ə)l]

shall	be	necessary	for	its	beneficial	use	for	domestic	and	other	municipal
将	是	必要的	为了	它是	有利	使用	为了	国内的	和	其他	市政

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

为便于家庭和其他市政用途，有必要进行有效利用。

" [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sed] [græn'ti:] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi]

"	That	when	the	said	grantee	begins	the	development	of	the	Hetch	-	Hetchy
"	那	什么时候	这	说	受让人	开始	这	发展	的	这	赫奇	-	赫奇

['rezərvwɑ:r][saɪt][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] ['prɑ:sɪkju:t] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ə; eɪ][dæm]

reservoir	site	it	shall	undertake	and	vigorously	prosecute	to	completion	a	dam
水库	地点	它	将	承担	和	大力	起诉	到	完成	一个	坝

[æt; ət] [li:st] - [fi:t] [haɪ] ,

at	least	200	feet	high	,
在	至少	-	脚	高的	,

"当上述受让人开始开发赫奇赫奇水库用地时，应着手并积极推进建设一座至少200英尺高的大坝直至完工，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [sed] [dæm] [wen] [bɪlt] [tuː; tə][ɪts] ['gretɪst]

with	a	foundation	capable	of	supporting	said	dam	when	built	to	its	greatest
和	一个	基础	有能力的	的	支持	说	坝	什么时候	建造	到	它是	最

[ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [seɪf] [haɪt] .

economic	and	safe	height	.
经济的	和	安全的	高度	.

具有能够支撑该大坝建成后达到最大经济和安全高度的基础。

“ [ðæt] [ðə; ði] [sed] [græn'tiː] [ʃæl; ʃəl][ə'pɑːn] [rɪ'kwest] [sel] [ɔːr] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [sed] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['distrikts]

“	That	the	said	grantee	shall	upon	request	sell	or	supply	to	said	irrigation	districts
“	那	这	说	受让人	将	之上	要求	卖	或者	供应	到	说	灌溉	地区

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] [wɪ'ðɪn] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ] [sed] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['distrikts] ,

and	also	to	the	municipalities	within	either	or	both	said	irrigation	districts	,
和	还	到	这	市政当局	之内	任何一个	或者	两个都	说	灌溉	地区	,

“上述受让人应根据要求向上述灌溉区以及上述一个或两个灌溉区内的市政当局出售或供应，

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eni] [lænd] ['oʊnər] [ɔːr] ['oʊnərz] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] ['sʌbˌsɜːrfɪs] ['wɔːtər]

for	the	use	of	any	land	owner	or	owners	therein	for	pumping	subsurface	water
为了	这	使用	的	任何	土地	所有者	或者	所有者	其中	为了	抽水	地下	水

[fɔːr; fər] ['dreɪnɪdʒ] [ɔːr][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

for	drainage	or	irrigation	,
为了	引流	或者	灌溉	,

供任何土地所有者或土地上的所有人用于抽取地下水进行排水或灌溉，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['pʌblɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [sed] [mjuˌnisi'pælitiz] ([wɪtʃ]

or	for	the	actual	municipal	public	purposes	of	said	municipalities	(	which
或者	为了	这	实际的	市政	民众	目的	的	说	市政当局	(	哪个

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'kluːd] [seɪl] [tuː; tə] ['praɪvət] ['pɝːsənz][ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz]) ,

purposes	shall	not	include	sale	to	private	persons	or	corporations	)	,
目的	将	不是	包括	销售	到	私人的	人	或者	公司	)	,

或用于上述市政当局的实际公共用途（该用途不包括向私人或公司出售），

['eni] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['dʒenəreɪtɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][soʊ]

any	excess	of	electrical	energy	which	may	be	generated	and	which	may	be	so
任何	过量的	的	电气	活力	哪个	可能	是	生成的	和	哪个	可能	是	所以

[ˌbenɪ'fɪʃəli] [juːst] [baɪ] [sed] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['distrikts] [ɔːr] [mjuˌnisi'pælitiz] .

beneficially	used	by	said	irrigation	districts	or	municipalities	.
有益地	用过的	经过	说	灌溉	地区	或者	市政当局	.

任何可能产生的过剩电能，都可以由所述灌溉区或市政当局进行有效利用。

“ [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sed] [græn'tiː] [ɪn][ðə; ði] ['twɔluːm] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪ'lektrɪk]

“	That	the	right	of	said	grantee	in	the	Tuolumne	water	supply	to	develop	electric
“	那	这	正确的	的	说	受让人	在	这	图奥勒米	水	供应	到	发展	电的

['paʊər] [fɔːr; fər] ['iːðər] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [juːz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kən'dɪʃən(ə)l] [ə'pɑːn][ɪts]

power	for	either	municipal	or	commercial	use	is	to	be	made	conditional	upon	its
力量	为了	任何一个	市政	或者	商业的	使用	是	到	是	制成	条件	之上	它是

[ɪn'stɔːlɪŋ] ,

installing	,
安装	,

“该受让人在图奥勒米供水系统中开发用于市政或商业用途的电力的权利，应以其安装以下设施为条件：

['ɑpəretɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪŋ] ,

operating	and	maintaining	apparatus	capable	of	developing	and	transmitting	,
操作	和	保持	设备	有能力的	的	发展	和	传输	,

['ʌndər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ə'maʊnt] ,

under	a	general	increase	in	amount	,
在下面	一个	一般的	增加	在	数量	,

操作和维护能够开发和传输的设备，在总体数量增加的情况下，

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - , - [hɔːrs] - ['paʊər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .

not	less	than	60	,	000	horse	-	power	at	the	end	of	twenty	years	.
不是	较少的	比	-	,	-	马	-	力量	在	这	结尾	的	二十	年	.

二十年后，马力不少于 60,000 匹。

[ðə; ði] [sed] [græn'tiː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][juːz]['haɪdroʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

The	said	grantee	shall	develop	and	use	hydro	-	electric	power	for	the	use	of
这	说	受让人	将	发展	和	使用	水力	-	电的	力量	为了	这	使用	的

[ɪts]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['praɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

its	people	and	shall	at	prices	to	be	fixed	under	the	laws	of	California	,
它是	人们	和	将	在	价格	到	是	固定的	在下面	这	法律	的	加利福尼亚州	,

上述受让人应开发和利用水力发电供其人民使用，价格应按照加利福尼亚州法律规定确定。

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːz] , [æt; ət]['praɪsɪz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	,	in	the	absence	of	such	laws	,	at	prices	approved	by	the	Secretary	of	the
或者	,	在	这	缺席	的	这样的	法律	,	在	价格	得到正式认可的	经过	这	秘书	的	这

[ɪn'tɪriər] ,

Interior	,
内部的	,

或者，在没有此类法律的情况下，按内政部长批准的价格出售。

[sel] [ɔːr] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['pʌmpɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [juːz] .

sell	or	supply	such	power	for	irrigation	,	pumping	or	other	beneficial	use	.
卖	或者	供应	这样的	力量	为了	灌溉	,	抽水	或者	其他	有利	使用	.

出售或供应此类电力用于灌溉、抽水或其他有益用途。

” [ðə; ði] [bɪl] ['fɜːrðər] [prə'vaɪdz] [ðæt] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [meɪ]

”	The	bill	further	provides	that	after	twenty	years	the	Secretary	of	the	Interior	may
”	这	账单	更远	提供	那	后	二十	年	这	秘书	的	这	内部的	可能

[rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [græn'tiː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,

require	the	grantee	to	develop	,
要求	这	受让人	到	发展	,

该法案还规定，20年后，内政部长可以要求受赠方制定.....

[trænz'mɪt][ænd; ənd][juːz][ɔːr]['ɔːfər][fɔːr; fər] [seɪl] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊər] [les] [ðæn; ðən] - ,

transmit	and	use	or	offer	for	sale	such	additional	power	less	than	60	,
发送	和	使用	或者	提供	为了	销售	这样的	额外的	力量	较少的	比	-	,

传输和使用或出售的额外功率小于 60，

- [hɔːrs] - ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] [græn'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'veləp] , [trænz'mɪt] ,

000	horse	-	power	as	the	grantee	may	have	failed	to	develop	,	transmit	,
-	马	-	力量	作为	这	受让人	可能	有	失败的	到	发展	,	发送	,

000马力，因为受让人可能未能开发、传输、

[juːz][ɔːr] [sel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] .

use	or	sell	within	the	twenty	years	.
使用	或者	卖	之内	这	二十	年	.

二十年内使用或出售。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græn'tiː] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðiːz] [ri'kwaiəmənt] ,

In	case	of	the	failure	of	the	grantee	to	carry	out	these	requirements	,
在	案件	的	这	失败	的	这	受让人	到	携带	出去	这些	要求	,

如果受赠方未能履行这些要求，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ,

the	Secretary	of	the	Interior	is	authorized	to	provide	for	the	development	,
这	秘书	的	这	内部的	是	授权	到	提供	为了	这	发展	,

[trænz'mɪʃ(ə)n] ,

transmission	,
传播	,

内政部长有权负责开发、传输、

[juːz][ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['paʊər] [nɑːt] [dɪ'veləpt] [ɔːr] [juːst] .

use	and	sale	of	such	power	and	power	not	developed	or	used	.
使用	和	销售	的	这样的	力量	和	力量	不是	发达	或者	用过的	.

此类电力的利用和销售，以及未开发或未使用的电力。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['sekrəteri] “ [meɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ænd; ənd] [liːs] [tuː; tə] [sʌtʃ]

For	that	purpose	the	Secretary	“	may	take	possession	of	and	lease	to	such
为了	那	目的	这	秘书	“	可能	拿	拥有	的	和	租	到	这样的

['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ['dezɪgneɪt] ” [sʌtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

person	or	persons	as	he	may	designate	”	such	portion	of	the	property	of	the
人	或者	人	作为	他	可能	指定	”	这样的	部分	的	这	财产	的	这

[græn'tiː] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

grantee	as	may	be	necessary	for	the	purpose	in	view	.
受让人	作为	可能	是	必要的	为了	这	目的	在	看法	.

为此目的，部长“可以占有并出租给其指定的个人或多人”受让人财产中为实现该目的所必需的部分。

[ðə; ði] [bɪl] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaidz] [ðæt] [ðə; ði] [græn'tiː] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] ['sɜːrt(ə)n] [roʊdz] [ænd; ənd] [treɪlz] [ɪn]

The	bill	also	provides	that	the	grantee	shall	build	certain	roads	and	trails	in
这	账单	还	提供	那	这	受让人	将	建造	肯定	道路	和	小径	在

[ænd; ənd] [nɪr] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli] .

and	near	Hetch	-	Hetchy	Valley	.
和	靠近	赫奇	-	赫奇	谷	.

该法案还规定，受赠方应在赫奇赫奇山谷及其附近修建某些道路和小径。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪkər] [bɪl] [ɑːn][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

What	will	be	the	operative	effects	of	the	Raker	Bill	on	San	Francisco	and	the
什么	将要	是	这	操作	效果	的	这	耙	账单	在	圣	弗朗西斯科	和	这

[rest] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

rest	of	California	,
休息	的	加利福尼亚州	,

《雷克法案》将对旧金山和加州其他地区产生哪些实际影响?

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ?

outside	the	Yosemite	National	Park	?
外部	这	优胜美地	国家的	公园	?

优胜美地国家公园以外的地方?

([wʌn]) [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪ'nɪnsələr][ɪz][nɑːt]

(	1	)	The	situation	of	San	Francisco	at	the	end	of	a	long	peninsula	is	not
(	1	)	这	情况	的	圣	弗朗西斯科	在	这	结尾	的	一个	长的	半岛	是	不是

[wʌn] ['feɪvərəbl] ['nætʃ(ə)rəli][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] ['nɪrli]

one	favorable	naturally	for	an	abundance	of	water	for	a	city	of	nearly
一	有利	自然	为了	一个	丰富	的	水	为了	一个	城市	的	几乎

[hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] .

half	a	million	.
一半	一个	百万	.

（1）旧金山位于狭长半岛的尽头，自然条件不利于拥有充足的水源，而旧金山人口接近五十万。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [ʌv; əv] - - [ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːm] [wɪ'ðɪn]

During	the	golden	days	of	'	49	the	water	supply	came	from	a	stream	within
期间	这	金的	天	的	-	-	这	水	供应	来了	从	一个	溪流	之内

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

the	limits	of	the	city	.
这	限制	的	这	城市	.

在 1949 年的黄金时期，供水来自市内的一条小溪。

[ðɪs] [striːm] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][prɪ'sɪdi,oʊ][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	stream	is	now	in	the	Presidio	and	consequently	is	the	property	of	the
这	溪流	是	现在	在	这	普雷西迪奥	和	最后	是	这	财产	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

这条溪流现在位于普雷西迪奥境内，因此属于美国所有。

[nekst]['loʊboʊs] [kriːk] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ]

Next	Lobos	Creek	water	was	carried	along	the	shores	of	the	Golden	Gate	in	a
下一个	狼	溪	水	曾是	携带	沿着	这	海岸	的	这	金的	门	在	一个

['wʊd(ə)n] [fluːm] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

wooden	flume	and	through	a	tunnel	,
木制的	水槽	和	通过	一个	隧道	,

接下来，洛博斯溪的水通过木制水槽沿着金门大桥岸边流过隧道。

[ðen] [pʌmpt] [tuː; tə] [haɪ] ['rezəvwɑːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

then	pumped	to	high	reservoirs	,	from	which	it	flowed	through	the	city	.
然后	泵	到	高的	水库	,	从	哪个	它	流动	通过	这	城市	.

然后被抽到高水库，再从水库流经城市。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪti] [gruː] ,

As	the	city	grew	,
作为	这	城市	生长	,

随着城市的发展，

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['væli] ['wɔːtər] ['kʌmpəni] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['wɔːtər][fɔːr; fər]

the	Spring	Valley	Water	Company	came	into	existence	and	furnished	water	for
这	春天	谷	水	公司	来了	进入	存在	和	提供	水	为了

[ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['rezərvwɑːr][ɑːn] - [kriːk] ,

the	city	from	a	storage	reservoir	on	Pilarcitos	Creek	,
这	城市	从	一个	贮存	水库	在	-	溪	,

春谷自来水公司成立后，从皮拉西托斯溪上的蓄水池为该市供水。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

about	twenty	-	five	miles	from	the	city	.
关于	二十	-	五	英里	从	这	城市	.

距离市区约25英里。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [ɪts] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]

This	company	has	gradually	developed	its	system	and	about	twenty	years	ago	in
这	公司	有	逐步地	发达	它是	系统	和	关于	二十	年	前	在

[ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə] ['kaʊnti] ,

Alameda	county	,
阿拉米达	县	,

这家公司逐步发展壮大了自己的体系，大约二十年前在阿拉米达县，

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

on	the	east	side	of	the	Bay	,
在	这	东方	边	的	这	湾	,

在海湾东侧，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'teɪn] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eriə] [ʌv; əv]['græv(ə)l][bedz] .

began	to	obtain	water	from	a	large	area	of	gravel	beds	.
开始	到	获得	水	从	一个	大的	区域	的	碎石	床	.

开始从一大片砾石床上取水。

[ðɪs] ['wɔːtər][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['rezərvwɑːr] , [ðens] [θruː] ['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd]

This	water	was	taken	into	a	reservoir	,	thence	through	aqueducts	and
这	水	曾是	已采取	进入	一个	水库	,	因此	通过	渡槽	和

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][paɪps]['ɪntuː][sæn][frən'sɪskoʊ] .

submarine	pipes	into	San	Francisco	.
潜艇	管道	进入	圣	弗朗西斯科	.

这些水被引入水库，然后通过渡槽和海底管道输送到旧金山。

[sæn][frən'sɪskoʊ][ɪz] [naʊ] [kən'suːmɪŋ] [ə'baʊt] - , - , - ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər][pər] [deɪ] .

San	Francisco	is	now	consuming	about	50	,	000	,	000	gallons	of	water	per	day	.
圣	弗朗西斯科	是	现在	消费	关于	-	,	-	,	-	加仑	的	水	每	天	.

旧金山目前每天用水量约为5000万加仑。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] ['oʊvər][eɪt] , - ,

Of	this	amount	over	8	,	000	,
的	这	数量	超过	8	,	-	,

其中超过 8,000 的金额，

- ['gælənz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [welz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] .

000	gallons	come	from	private	wells	in	different	parts	of	the	peninsula	.
-	加仑	来	从	私人的	水井	在	不同的	部分	的	这	半岛	.

这些水来自半岛不同地区的私人水井，总量达 000 加仑。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['væli] ['wɔːtər] ['kʌmpəni] ['fəːniʃɪz] [ə'baʊt] - , - , - ['gælənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt]

The	Spring	Valley	Water	Company	furnishes	about	41	,	500	,	000	gallons	,	of	which	about
这	春天	谷	水	公司	提供	关于	-	,	-	,	-	加仑	,	的	哪个	关于

-	,
17	,
-	,

春谷自来水公司供应约4150万加仑水，其中约1700000加仑来自.....

- , - ['gælənz] [kʌm] [frʌm; frəm][sæn][mɑː'teɪoʊ] ['kaʊnti] .

000	,	000	gallons	come	from	San	Mateo	County	.
-	,	-	加仑	来	从	圣	马特奥	县	.

圣马特奥县产出了 00 万加仑的水。

['sɪti] [ˌendʒɪ'nɪr] [em] . [em] . [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ['testifaid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs]

City	Engineer	M	.	M	.	O'Shaughnessy	of	San	Francisco	testified	before	the	House
城市	工程师	M	.	M	.	奥肖内西	的	圣	弗朗西斯科	作证	前	这	房子

[kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [lændz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Committee	on	the	Public	Lands	in	Washington	,
委员会	在	这	民众	土地	在	华盛顿	,

旧金山市城市工程师 MM O'Shaughnessy 在华盛顿出席了众议院公共土地委员会的听证会。

[dʒuːn] , - [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [naʊ] [niːdz] - , - ,

June	,	1913	that	this	city	now	needs	75	,	000	,
六月	,	-	那	这	城市	现在	需求	-	,	-	,

1913年6月，该市现在需要75000人。

- ['gælənz][ʌv; əv]['wɔːtər][pər] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]

000	gallons	of	water	per	day	and	that	about	one	-	third	of	the	city	is	without
-	加仑	的	水	每	天	和	那	关于	一	-	第三	的	这	城市	是	没有

['wɔːtər][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bærəlz] [ænd; ənd]['wægənz] .

water	and	obliged	to	haul	it	in	barrels	and	wagons	.
水	和	有义务	到	运输	它	在	桶	和	马车	.

每天需要消耗 000 加仑的水，而该市约有三分之一的人口缺水，不得不使用桶和马车运水。

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'tɑːrdɪd] [θruː] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Development	of	the	city	has	been	considerably	retarded	through	lack	of	water	.
发展	的	这	城市	有	到过	相当	弱智	通过	缺少	的	水	.

由于缺水，该市的发展受到了相当大的阻碍。

[ˌendʒɪ'nɪr] [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] “ [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

Engineer	O'Shaughnessy	stated	before	the	committee	“	for	the	past	three	or	four
工程师	奥肖内西	声明	前	这	委员会	“	为了	这	过去的	三	或者	四

[mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [eksplə'reɪʃnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nærəʊ] [pɪ'nɪnsələr]

months	I	have	been	making	explorations	all	over	the	city	in	our	narrow	peninsula
几个月	我	有	到过	制作	探索	全部	超过	这	城市	在	我们的	狭窄的	半岛

,

,

,

工程师奥肖内西在委员会面前表示：“在过去的三个月或四个月里，我一直在我们狭长的半岛上对整个城市进行考察，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [wʌt] ['streɪtə][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

trying	to	develop	what	strata	there	are	that	will	be	capable	in	an	emergency
尝试	到	发展	什么	地层	那里	是	那	将要	是	有能力的	在	一个	紧急情况

[ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	relieving	our	situation	.
的	缓解	我们的	情况	.

试图找出哪些地层能够在紧急情况下缓解我们的困境。

” [ðə; ði] [sprɪŋ] ['væli] ['wɔːtər] ['kʌmpəni] [ɪz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	Spring	Valley	Water	Company	is	endeavoring	to	relieve	the	stress	of	the
”	这	春天	谷	水	公司	是	努力	到	缓解	这	压力	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌkælə'verəs][dæm][ɪn][ˌkælə'verəs]

situation	by	starting	the	construction	of	the	so	-	called	Calaveras	dam	in	Calaveras
情况	经过	开始	这	建造	的	这	所以	-	称为	卡拉韦拉斯	坝	在	卡拉韦拉斯

['væli] .

Valley	.
谷	.

”春谷水务公司正努力通过在卡拉韦拉斯山谷开工建设所谓的卡拉韦拉斯大坝来缓解当前形势的压力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

But	the	supply	of	water	behind	this	is	uncertain	.
但	这	供应	的	水	在后面	这	是	不确定	.

但背后的水源供应情况尚不确定。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪlt] ['gæləriz] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l][bedz] ,

The	company	has	built	galleries	seven	or	eight	feet	deep	in	the	gravel	beds	,
这	公司	有	建造	画廊	七	或者	八	脚	深的	在	这	碎石	床	,

该公司在砾石层中建造了七八英尺深的巷道。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['pɜːkəˌleɪts] .

into	which	the	water	percolates	.
进入	哪个	这	水	渗滤液	.

水渗入其中。

['æftər][ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv] - [sæn][frən'sɪskoʊ]['bɑːndɪd][ɪt'self][fɔːr; fər] $6 , - ,

After	the	disaster	of	1906	San	Francisco	bonded	itself	for	$6	,	000	,
后	这	灾难	的	-	圣	弗朗西斯科	粘合	本身	为了	$6	,	-	,

1906年灾难发生后，旧金山发行了6000美元的债券。

- [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['preʃər] [ɔːg'zɪliəri] ['wɔːtər] ['sɪstəm] , ['ɑpəretɪŋ] [ə'baʊt]

000	and	thereby	constructed	a	high	pressure	auxiliary	water	system	,	operating	about
-	和	从而	建造	一个	高的	压力	辅助的	水	系统	,	操作	关于

['sev(ə)nti] - [tuː] [maɪlz][ʌv; əv][paɪp] .

seventy	-	two	miles	of	pipe	.
七十	-	二	英里	的	管道	.

000 并由此建造了一个高压辅助水系统，运行着大约 72 英里的管道。

[ə; eɪ]['rezərvwɑːr][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [fiːt] ,

A	reservoir	was	built	at	an	elevation	of	600	feet	,
一个	水库	曾是	建造	在	一个	海拔	的	-	脚	,

水库建在海拔600英尺处。

[fɪld] [θruː] [ə; eɪ] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['drɔːɪŋ] [sɔːlt]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][beɪ] .

filled	**through**	**a**	**pumping**	**station**	**drawing**	**salt**	**water**	**from**	**the**	**bay**	**.**
已填	通过	一个	抽水	车站	绘画	盐	水	从	这	湾	.

通过抽水站从海湾抽取海水进行灌注。

[ə'nʌðər] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][fɔːrt]['meɪs(ə)n] .

Another	**pumping**	**station**	**is**	**now**	**under**	**construction**	**at**	**Fort**	**Mason**	**.**
其他	抽水	车站	是	现在	在下面	建造	在	堡	石匠	.

目前，梅森堡正在建设另一座抽水站。

[ðə; ðɪ]['sɪti][iks'pekts][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['væli] ['wɔːtər] ['kʌmpəni] [baɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɪn] [keɪs]

The	**city**	**expects**	**to**	**buy**	**the**	**Spring**	**Valley**	**Water**	**Company**	**by**	**condemnation**	**in**	**case**
这	城市	预期	到	买	这	春天	谷	水	公司	经过	谴责	在	案件

['pɜːrtʃəs] ['kænɑːt][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['ʌðərwaɪz] .

purchase	**cannot**	**be**	**effected**	**otherwise**	**.**
购买	不能	是	受影响	否则	.

如果无法通过其他方式购买，市政府预计将通过征用的方式收购春谷水务公司。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪkər] [bɪl] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [prə'siːdɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'gʌn] .

Since	**the**	**passage**	**of**	**the**	**Raker**	**Bill**	**condemnation**	**proceedings**	**have**	**been**	**begun**	**.**
自从	这	通道	的	这	耙	账单	谴责	诉讼程序	有	到过	开始	.

自《雷克法案》通过以来，征用程序已经开始。

[ðə; ðɪ] ['terətɔːri] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [saʊθ]

The	**territory**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**Bay**	**,**	**extending**	**south**
这	领土	在	两个都	侧面	的	这	湾	,	扩展	南

海湾两岸的领土，向南延伸。

[tuː; tə][sæn][hoʊ'zeɪ][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔːtər]

to	**San**	**Jose**	**for**	**about**	**fifty**	**miles**	**,**	**has**	**a**	**common**	**interest**	**in**	**obtaining**	**water**
到	圣	何塞	为了	关于	五十	英里	,	有	一个	常见的	兴趣	在	获得	水

.

:

.

到圣何塞大约五十英里，在获取水方面有着共同的兴趣。

[ɔːl][ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːd] .

All	**of**	**its**	**people**	**look**	**to**	**San**	**Francisco**	**to**	**take**	**the**	**lead**	**.**
全部	的	它是	人们	看	到	圣	弗朗西斯科	到	拿	这	带领	.

所有人都期待旧金山能起到带头作用。

[ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] , - , - [ɪz][ɪn'kluːdɪd] [hɪr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

A	**population**	**of**	**about**	**1**	**,**	**000**	**,**	**000**	**is**	**included**	**here**	**,**	**of**	**which**
一个	人口	的	关于	1	,	-	,	-	是	包括	这里	,	的	哪个

[ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə] ['fəniʃiz] [ə'baʊt] - ,

Alameda	**furnishes**	**about**	**25**	**,**
阿拉米达	提供	关于	-	,

这里包含了大约 100 万人口，其中阿拉米达县约占 25 万人。

- , ['oʊkləʊnd] [ə'baʊt] - , - , ['bɜːrkli] [ə'baʊt] - , - [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ə'baʊt] - , - .

000	**,**	**Oakland**	**about**	**200**	**,**	**000**	**,**	**Berkeley**	**about**	**50**	**,**	**000**	**and**	**Richmond**	**about**	**15**	**,**	**000**	**.**
-	,	奥克兰	关于	-	,	-	,	伯克利	关于	-	,	-	和	里士满	关于	-	,	-	.

奥克兰约有 20 万人口，伯克利约有 5 万人口，里士满约有 1.5 万人口。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [lɔː] [pæst] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['dɪstrɪkt][ækt] ,

Under	**the**	**law**	**passed**	**four**	**years**	**ago**	**,**	**known**	**as**	**the**	**"**	**metropolitan**	**district**	**act**	**,**
在下面	这	法律	通过了	四	年	前	,	已知	作为	这	"	大都会	区	行为	,

根据四年前通过的被称为"大都会区法案"的法律，

" [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [mjuˌnisi'pælitiz] [ɑːr; ər] [ə'lɑʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] [sə'plaɪ]
" two or more municipalities are allowed to join together in a water supply
" 二 或者 更多的 市政当局 是 允许 到 加入 一起 在 一个 水 供应
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

两个或多个市政当局可以联合组成供水协会。

['oʊkləND] , ['bɜːrkli] ,
Oakland , Berkeley ,
奥克兰 , 伯克利 ,

奥克兰，伯克利，

[ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [hæv; həv][dʒɔɪnd][tuː; tə] [kən'dem]
Alameda and some other towns on the Bay have joined to condemn
阿拉米达 和 一些 其他 城镇 在 这 湾 有 加入 到 谴责
[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [leɪk] [ʃə'boʊ] .
the local water supply to include Lake Chabot .
这 当地的 水 供应 到 包括 湖 沙博 .

阿拉米达和海湾沿岸的其他一些城镇联合起来，谴责当地的供水系统，其中包括沙博湖。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [taʊnz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
But in these towns the situation is even worse than in San Francisco .
但 在 这些 城镇 这 情况 是 甚至 更糟 比 在 圣 弗朗西斯科 .

但这些城镇的情况甚至比旧金山还要糟糕。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [bɪ'fɔːr]
The eyes of the people are turned anxiously to that city in the hope that before
这 眼睛 的 这 人们 是 转向 焦虑地 到 那 城市 在 这 希望 那 前
[lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [aʊt][ðer; ðər] [læk] [ænd; ənd][tuː; tə]
long she may obtain such an abundance as to fill out their lack and to
长的 她 可能 获得 这样的 一个 丰富 作为 到 充满 出去 他们的 缺少 和 到
[prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['sɪtiz] .
provide for the future of these rapidly growing cities .
提供 为了 这 未来 的 这些 快速 生长 城市 .

人们焦急地将目光投向那座城市，希望它能尽快获得足够的财富，以弥补他们的不足，并为这些快速发展的城市的未来提供保障。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] [ə'krɔːs] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli]
The proposition of San Francisco is to build a dam across Hetch - Hetchy Valley
这 主张 的 圣 弗朗西斯科 是 到 建造 一个 坝 穿过 赫奇 - 赫奇 谷
- [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
100 feet at the bottom ,
- 脚 在 这 底部 ,

旧金山的提议是在赫奇赫奇山谷上修建一座水坝，坝底高100英尺。

- [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] .
760 feet at the top and 300 feet high .
- 脚 在 这 顶部 和 - 脚 高的 .

顶端海拔760英尺，高300英尺。

[ðɪs] [wɪl] ['kʌvər] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði]['wɔːtər] [bæk]
This will cover 1930 acres of land with water and extend the water back
这 将要 覆盖 - 英亩 的 土地 和 水 和 延长 这 水 后退
[bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz] [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði]
between seven and eight miles and one and one - half miles wide at the
之间 七 和 八 英里 和 一 和 一 - 一半 英里 宽的 在 这
['waɪdɪst] [pɔɪnt] .
widest point .
最宽 观点 .

这将使 1930 英亩的土地被水覆盖，并将水域向后延伸 7 到 8 英里，最宽处达 1.5 英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] - [fiːt] [lɔːŋ] [æt; ət]

It	is	also	proposed	to	build	a	dam	150	feet	high	and	1500	feet	long	at
它	是	还	建议的	到	建造	一个	坝	-	脚	高的	和	-	脚	长的	在

[leɪk] ['elənə; -nɔː] .

Lake	Eleanor	.
湖	埃莉诺	.

另有提议在埃莉诺湖修建一座高 150 英尺、长 1500 英尺的大坝。

[ðɪs] [wɪl] [flʌd] - ['eikəs] .

This	will	flood	1443	acres	.
这	将要	洪水	-	英亩	.

这将淹没1443英亩土地。

[ðə; ði] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] [dæm][ænd; ənd]['rezərvwɑːr] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɪn][draɪ] ['siːznz] - ['gæləlnz] [ə; eɪ] [deɪ]

The	Hetch	-	Hetchy	dam	and	reservoir	will	supply	in	dry	seasons	250	gallons	a	day
这	赫奇	-	赫奇	坝	和	水库	将要	供应	在	干燥	季节	-	加仑	一个	天

[pər]['kæpɪtə][fɔːr; fər][wʌn] ,

per	capita	for	1	,
每	人均	为了	1	,

赫奇赫奇水坝和水库在旱季将为1人每天每人供应250加仑水。

- , - ['piːp(ə)l] .

000	,	000	people	.
-	,	-	人们	.

000,000 人。

['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['bɪdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɑːrmi] ['ɛndʒə'nɪrz] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

Colonel	John	Biddle	of	the	Board	of	Army	Engineers	estimated	the	cost	of	the
上校	约翰	比德尔	的	这	木板	的	军队	工程师	估计的	这	成本	的	这

[hɛtʃ] - ['hɛtʃi] [sə'plaɪ] [æt; ət] $77 , - , - .

Hetch	-	Hetchy	supply	at	$77	,	000	,	000	.
赫奇	-	赫奇	供应	在	$77	,	-	,	-	.

陆军工程兵团的约翰·比德尔上校估计，赫奇赫奇水库的补给成本为 7700 万美元。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] [bɪ'twiːn] -

The	final	development	will	give	to	the	command	of	San	Francisco	between	400
这	最终的	发展	将要	给	到	这	命令	的	圣	弗朗西斯科	之间	-

[ænd; ənd] - ['mɪljən] ['gæləlnz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	500	million	gallons	a	day	.
和	-	百万	加仑	一个	天	.

最终建成后，旧金山每天将获得 4 亿至 5 亿加仑的供水。

[ðə; ði][dæmz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['mæsɪv] ['meɪsənri] .

The	dams	will	be	of	massive	masonry	.
这	水坝	将要	是	的	大量的	石工	.

大坝将采用巨型砖石结构。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [θruː] [sɪ'ment] - [laɪnd] [stiːl] ['preʃər] [paɪps][ænd; ənd] ['kɑːnkriːt]

The	water	will	be	carried	through	cement	-	lined	steel	pressure	pipes	and	concrete
这	水	将要	是	携带	通过	水泥	-	衬里	钢	压力	管道	和	具体的

[laɪnd] ['tʌnlz] [ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

lined	tunnels	ten	feet	in	diameter	,
衬里	隧道	十	脚	在	直径	,

水将通过水泥衬砌的钢制压力管道和直径十英尺的混凝土衬砌隧道输送。

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][reɪndʒ] .

cut	through	the	mountains	of	the	coast	range	.
切	通过	这	山脉	的	这	海岸	范围	.

穿过海岸山脉。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] - [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈtʌnlz] .

There	will	be	about	eighty	-	three	miles	of	water	tunnels	.
那里	将要	是	关于	八十	-	三	英里	的	水	隧道	.

将会修建约 83 英里的水隧道。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈdistrikts] [ðɪs] [ˈwɔːtər] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Under	the	formation	of	water	districts	this	water	can	be	divided	between	the
在下面	这	形成	的	水	地区	这	水	能	是	分割	之间	这

[tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [əˈprɑːksɪmətli] [wʌn] ,

two	sides	of	the	Bay	and	approximately	1	,
二	侧面	的	这	湾	和	大约	1	,

根据水利区的划分，这些水可以在海湾两岸分配，大约1,0 ...

- , - [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [naʊ] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

000	,	000	people	can	now	use	it	.
-	,	-	人们	能	现在	使用	它	.

现在有 000,000 人可以使用它。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [meɪn] [ˈpaʊər] - [ˈhaʊzɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l]

At	the	upper	end	of	the	aqueduct	will	be	two	main	power	-	houses	capable
在	这	上	结尾	的	这	渡槽	将要	是	二	主要的	力量	-	房屋	有能力的

[ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] - ,

of	developing	145	,
的	发展	-	,

引水渠的上游将建有两个主要发电厂，能够产生145千瓦的电力。

- [məˈkænɪk(ə)l] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

000	mechanical	horse	-	power	twenty	-	four	hours	each	day	of	the	year	.
-	机械的	马	-	力量	二十	-	四	小时	每个	天	的	这	年	.

全年每天 24 小时，提供 000 机械马力。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈwɔːtər] [niːdz] [æz; əz] [fɑːr] [əˈhed] [æz; əz]

The	present	plans	of	the	city	provide	for	its	water	needs	as	far	ahead	as
这	展示	计划	的	这	城市	提供	为了	它是	水	需求	作为	远的	前方	作为

[ðə; ði] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] ,

the	year	2	,
这	年	2	,

该市目前的规划已经考虑到了未来两年的用水需求。

- , [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈoʊvər] [θriː] ,

000	,	when	at	the	present	rate	of	growth	there	will	be	over	3	,
-	,	什么时候	在	这	展示	速度	的	生长	那里	将要	是	超过	3	,

000，按照目前的增长速度，将超过3，

- , - [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪ] , [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] - , - , - [ˈgælənz]

000	,	000	people	around	the	Bay	,	causing	a	necessity	for	540	,	000	,	000	gallons
-	,	-	人们	大约	这	湾	,	导致	一个	必要性	为了	-	,	-	,	-	加仑

[ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈdeɪli] .

of	water	daily	.
的	水	日常的	.

海湾周围有 100 万人口，每天需要 5.4 亿加仑的水。

([ˌtuːˈtuː]) [brˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [kəˈmɪti] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [dʒuːn] , - ,

(	2	)	Before	the	House	Committee	in	Washington	,	June	,	1913	,
(	2	)	前	这	房子	委员会	在	华盛顿	,	六月	,	-	,

（2）1913年6月，在华盛顿众议院委员会面前

['kɜ:rn(ə)l] ['bɪdl] ['testifaid] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]

Colonel	**Biddle**	**testified**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**personal**	**examination**	**of**	**every**
上校	比德尔	作证	那	他	有	制成	一个	个人的	考试	的	每一个

[ə'veɪləb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ɪn]['di:teɪl] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [fitʃər]

available	**source**	**of**	**water**	**for**	**the**	**city**	**and**	**in**	**detail**	**described**	**the**	**features**
可用的	来源	的	水	为了	这	城市	和	在	细节	描述	这	特征

[ʌv; əv] [i:tʃ] [sɔ:rs] ,

of	**each**	**source**	**,**
的	每个	来源	,

比德尔上校作证说，他亲自考察了该市所有可用的水源，并详细描述了每个水源的特点。

[ɪts][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

its	**advantages**	**and**	**disadvantages**	**.**
它是	优势	和	缺点	.

它的优点和缺点。

[i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][tu:; tə] ['benɪfɪts] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Each	**one**	**was**	**considered**	**not**	**merely**	**as**	**to**	**benefits**	**to**	**San**	**Francisco**	**,**
每个	一	曾是	经过考虑的	不是	仅仅	作为	到	好处	到	圣	弗朗西斯科	,

每一项提案的考量不仅仅是对旧金山的益处，

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:rmf(ə)l][tu:; tə]

but	**as**	**to**	**whether**	**or**	**not**	**the**	**taking**	**of**	**water**	**would**	**be**	**harmful**	**to**
但	作为	到	无论	或者	不是	这	采取	的	水	会	是	有害	到

['ʌðər] ['sekʃnz] [naʊ] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [də'mestɪk] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

other	**sections**	**now**	**using**	**it**	**for**	**other**	**than**	**domestic**	**purposes**	**,**
其他	部分	现在	使用	它	为了	其他	比	国内的	目的	,

但取水是否会对目前将水用于家庭以外用途的其他地区造成损害，则另当别论。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

especially	**for**	**irrigation**	**.**
尤其	为了	灌溉	.

尤其适用于灌溉。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['bɪdl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][wʌz; wəz]

The	**testimony**	**of**	**Colonel**	**Biddle**	**was**	**that**	**all**	**the**	**water**	**of**	**California**	**was**
这	见证	的	上校	比德尔	曾是	那	全部	这	水	的	加利福尼亚州	曾是

['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [ju:z][ænd; ənd][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

needed	**for**	**domestic**	**use**	**and**	**irrigation**	**;**
需要	为了	国内的	使用	和	灌溉	;

比德尔上校的证词是，加利福尼亚州的所有水都需要用于生活用水和灌溉；

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['setld] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

that	**as**	**the**	**State**	**is**	**settled**	**more**	**and**	**more**	**,**
那	作为	这	状态	是	定居	更多的	和	更多的	,

随着国家局势日益稳定，

[ænd; ənd][æz; əz] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [fə'sɪlətiz] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	**as**	**better**	**and**	**better**	**facilities**	**are**	**devised**	**for**	**irrigation**	**,**
和	作为	更好的	和	更好的	设施	是	设计	为了	灌溉	,

随着灌溉设施的不断完善，

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [stri:mz] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ;

more	**and**	**more**	**the**	**streams**	**are**	**becoming**	**used**	**for**	**these**	**purposes**	**;**
更多的	和	更多的	这	溪流	是	成为	用过的	为了	这些	目的	;

越来越多的溪流被用于这些目的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] [wʊd] [riːtʃ]

and	that	the	only	available	sources	of	water	for	San	Francisco	would	reach
和	那	这	仅有的	可用的	来源	的	水	为了	圣	弗朗西斯科	会	抵达

['iːðər] [ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ][ɔːr][sæn][ˌwɑː'kiːn] ['rɪvəz] ,

either	the	Sacramento	or	San	Joaquin	rivers	,
任何一个	这	萨克拉门托	或者	圣	华金	河流	,

旧金山唯一可用的水源只能来自萨克拉门托河或圣华金河。

[bəuθ] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][sæn][frən'sɪskoʊ] [beɪ] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

both	flowing	into	San	Francisco	Bay	,	one	from	the	north	and	one	from	the
两个都	流动	进入	圣	弗朗西斯科	湾	,	一	从	这	北	和	一	从	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

两条河流都流入旧金山湾，一条来自北部，一条来自南部。

[ænd; ənd] [tə'geðər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['væli] [ə'baʊt] - [maɪlz] [lɔːŋ] .

and	together	forming	a	valley	about	500	miles	long	.
和	一起	成型	一个	谷	关于	-	英里	长的	.

两者共同形成了一个长约 500 英里的山谷。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] , [skɔt] ['ferɪs] , [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]

The	chairman	of	this	committee	,	Scott	Ferris	,	conducted	the	examination	as
这	主席	的	这	委员会	,	斯科特	费里斯	,	实施	这	考试	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

该委员会主席斯科特·费里斯按以下方式进行了审查：

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]

“	With	the	information	before	you	,	coupled	with	the	results	of	these	two
“	和	这	信息	前	你	,	耦合	和	这	结果	的	这些	二

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

investigations	,
调查	,

“结合你掌握的信息，以及这两项调查的结果，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] ,

if	you	were	a	member	of	this	committee	,
如果	你	是	一个	成员	的	这	委员会	,

如果你是这个委员会的成员，

['hævɪŋ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]['piːp(ə)l] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər]

having	due	regard	for	the	rights	of	the	irrigation	people	,	those	of	the	nature
拥有	到期的	看待	为了	这	权利	的	这	灌溉	人们	,	那些	的	这	自然

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

在充分尊重灌溉人民的权利和自然爱好者的权利的前提下，

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ,

who	believe	that	you	should	not	interfere	with	the	Yosemite	National	Park	,
WHO	相信	那	你	应该	不是	干扰	和	这	优胜美地	国家的	公园	,

他们认为你不应该干涉优胜美地国家公园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [wɪtʃ] ['sɪstəm] [wʊd] [juː; jʊ][voʊt][fɔːr; fər] ? ”

and	the	needs	of	San	Francisco	,	which	system	would	you	vote	for	?	”
和	这	需求	的	圣	弗朗西斯科	,	哪个	系统	会	你	投票	为了	?	”

考虑到旧金山的实际需求，你会投票支持哪种系统？

“ ['bɪdl] — [aɪ] [wʊd] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['sɪstəm] . ”

“	**Biddle**	**—**	**I**	**would**	**vote**	**for**	**the**	**Hetch**	**-**	**Hetchy**	**system**	**.**	**”**
”	比德尔	—	我	会	投票	为了	这	赫奇	-	赫奇	系统	.	”

“比德尔——我会投票支持赫奇赫奇灌溉系统。”

“ ['tʃɜrmən] — [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] , [ɪn] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

“	**Chairman**	**—**	**Would**	**you**	**feel**	**,**	**in**	**casting**	**a**	**vote**	**of**	**that**	**kind**	**,**
”	主席	—	会	你	感觉	,	在	铸件	一个	投票	的	那	种类	,

主席先生——您在投出那样一票时会作何感想?

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [in'fliktid] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

that	**you**	**had**	**inflicted**	**a**	**greater**	**wrong**	**upon**	**the**	**irrigation**	**people**	**and**	**the**
那	你	有	造成的	一个	更大的	错误的	之上	这	灌溉	人们	和	这

['neɪtʃər] ['lʌvəz] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstəmz] ? ”

nature	**lovers**	**than**	**if**	**you**	**had**	**voted**	**for**	**one**	**of**	**the**	**other**	**systems**	**?**	**”**
自然	恋人	比	如果	你	有	投票	为了	一	的	这	其他	系统	?	”

你认为你对灌溉工人和自然爱好者造成的伤害，比你投票支持其他方案造成的伤害更大吗?

“ ['bɪdl] — [noʊ] , [sɜːr] .

“	**Biddle**	**—**	**No**	**,**	**sir**	**.**
”	比德尔	—	不	,	先生	.

“比德尔——不，先生。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [geɪv] [ðɪs] ['testɪmoʊni] :

”	**The**	**other**	**two**	**members**	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Engineers**	**gave**	**this**	**testimony**	**:**
”	这	其他	二	成员	的	这	木板	的	工程师	给予	这	见证	:

“工程师委员会的另外两名成员作了如下证词:

“ ['kɜːrn(ə)l] ['kɔzbi] — [aɪ] [kən'kɜːr] ['fʊli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['bɪdl] .

“	**Colonel**	**Cosby**	**—**	**I**	**concur**	**fully**	**with**	**the**	**statement**	**of**	**Colonel**	**Biddle**	**.**
”	上校	科斯比	—	我	同意	完全	和	这	陈述	的	上校	比德尔	.

“科斯比上校——我完全同意比德尔上校的说法。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kwestʃən] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz]

There	**is**	**not**	**the**	**slightest**	**question**	**in**	**my**	**mind**	**but**	**that**	**this**	**should**	**be**	**used**	**as**
那里	是	不是	这	丝毫	问题	在	我的	头脑	但	那	这	应该	是	用过的	作为

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,

the	**source**	**of**	**water**	**supply**	**,**
这	来源	的	水	供应	,

我毫不怀疑，这里应该被用作水源。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] ,

and	**not**	**only**	**that**	**,**
和	不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm]

but	**that**	**it**	**will**	**be**	**used**	**as**	**a**	**water**	**supply**	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**
但	那	它	将要	是	用过的	作为	一个	水	供应	在	一个	非常	短的	时间

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['weðər] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [ɔːr] [nɑːt] .

independently	**of**	**whether**	**this**	**project**	**is**	**adopted**	**or**	**not**	**.**
独立	的	无论	这	项目	是	已采用	或者	不是	.

但无论该项目是否被采纳，它都将在很短的时间内被用作水源。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['preʃər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [greɪt] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	**think**	**the**	**pressure**	**will**	**be**	**so**	**great**	**to**	**conserve**	**the**	**water**	**up**	**there**	**that**	**it**
我	思考	这	压力	将要	是	所以	伟大的	到	养护	这	水	向上	那里	那	它

[wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['rezərvwɑːr] .

will	**be**	**used**	**as**	**a**	**storage**	**reservoir**	**.**
将要	是	用过的	作为	一个	贮存	水库	.

我认为，为了保护那里的水资源，人们会施加巨大的压力，最终会将那里用作蓄水池。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] ['stɔːrɪdʒ] ['rezərvwɑːr][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	is	by	far	the	best	storage	reservoir	in	that	section	of	the	country	,
它	是	经过	远的	这	最好的	贮存	水库	在	那	部分	的	这	国家	,

它是该地区迄今为止最好的蓄水池。

[ænd; ənd]['wɔːtər][ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn][tuː; tə]

and	water	is	so	valuable	there	that	they	cannot	afford	to	let	it	run	to
和	水	是	所以	有价值的	那里	那	他们	不能	买得起	到	让	它	跑步	到

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

水资源在那里非常宝贵，他们不能浪费水资源。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

If	you	deny	the	use	of	it	to	San	Francisco	,
如果	你	否定	这	使用	的	它	到	圣	弗朗西斯科	,

如果你拒绝旧金山使用它，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] ['ʌðər] ['juːzɪz] .

sooner	or	later	the	water	will	be	put	to	other	uses	.
很快	或者	之后	这	水	将要	是	放	到	其他	用途	.

这些水迟早会被用于其他用途。

['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli] [æz; əz]

Somebody	will	be	asking	for	permission	to	utilize	the	Hetch	-	Hetchy	Valley	as
某人	将要	是	问	为了	允许	到	利用	这	赫奇	-	赫奇	谷	作为

[ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['rezərvwɑːr][fɔːr; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . ”

a	storage	reservoir	for	irrigation	purposes	.	”
一个	贮存	水库	为了	灌溉	目的	.	”

有人会请求允许将赫奇赫奇山谷用作灌溉蓄水池。

“ ['tʃermən] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	Chairman	—	What	do	you	think	of	the	equitable	distribution	made	of	it
“	主席	—	什么	做	你	思考	的	这	公平	分配	制成	的	它

['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] ? ”

under	the	terms	of	this	bill	?	”
在下面	这	条款	的	这	账单	?	”

主席先生，您认为根据这项法案的条款，这种分配方式是否公平合理?

“ ['kɜːrn(ə)l] ['teilə] — [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][kəm'pleɪn]

“	Colonel	Taylor	—	I	do	not	think	the	irrigation	people	have	anything	to	complain
“	上校	泰勒	—	我	做	不是	思考	这	灌溉	人们	有	任何事物	到	抱怨

[ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [bɪl] .

of	in	this	bill	.
的	在	这	账单	.

“泰勒上校——我认为灌溉部门对这项法案没有任何不满之处。”

” [ɪn] - [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɑːrmi] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪz]['steɪtɪd] :

”	In	1913	the	official	report	of	this	Board	of	Army	Engineers	is	stated	:
”	在	-	这	官方的	报告	的	这	木板	的	军队	工程师	是	声明	:

“1913年，陆军工程兵委员会的官方报告指出：

“ [ðə; ði] [bɔːrd] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [ˈʌndər] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n]

“	The	Board	believes	that	on	account	of	the	fertility	of	the	lands	under	irrigation
”	这	木板	相信	那	在	帐户	的	这	生育力	的	这	土地	在下面	灌溉

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈæridnis] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ɔːl]

and	their	aridness	without	water	the	necessity	of	preserving	all
和	他们的	干旱	没有	水	这	必要性	的	保存	全部

[əˈveɪləb(ə)l][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] [wɪl] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [meɪk] [ðə; ði][dɪˈmænd]

available	water	in	the	valleys	of	California	will	sooner	or	later	make	the	demand
可用的	水	在	这	山谷	的	加利福尼亚州	将要	很快	或者	之后	制作	这	要求

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [hɛtʃ] - [ˈhɛtʃi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrezərvwɑːr] [ˈpræktɪkli] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

for	the	use	of	Hetch	-	Hetchy	as	a	reservoir	practically	irresistible	.
为了	这	使用	的	赫奇	-	赫奇	作为	一个	水库	几乎	无法抗拒	.

“董事会认为，由于灌溉土地肥沃，而缺水则干旱，因此，保护加利福尼亚山谷中所有可用水的必要性迟早会使利用赫奇赫奇水库作为水库的需求变得几乎不可抗拒。

” [ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [əbˈteɪnd] [greɪt] [weɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

”	The	testimony	of	the	members	of	the	Board	obtained	great	weight	because
”	这	见证	的	这	成员	的	这	木板	获得	伟大的	重量	因为

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈkwestʃənd] [ˈteknɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pəˈziʃənz] ,

of	their	unquestioned	technical	skill	and	experience	and	their	positions	,
的	他们的	毋庸置疑	技术的	技能	和	经验	和	他们的	职位	,

“董事会成员的证词之所以具有很高的分量，是因为他们拥有毋庸置疑的技术技能和经验，以及他们的职位。”

[ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪskəˈnektɪd] [frʌm; frəm][ˈloʊk(ə)l][ˈpredʒədɪs][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .

entirely	disconnected	from	local	prejudice	and	interest	.
完全	断开连接	从	当地的	偏见	和	兴趣	.

完全不受当地偏见和利益的影响。

[ðæt] [ðə; ði][ˈreɪkər] [bɪl] [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [ɔːl] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ɔːl] ,

That	the	Raker	Bill	will	prove	of	considerable	advantage	to	nearly	all	,	if	not	to	all	,
那	这	耙	账单	将要	证明	的	大量	优势	到	几乎	全部	,	如果	不是	到	全部	,

雷克法案将对几乎所有人，即便不是所有人，都带来相当大的好处。

[ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [beɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði]

other	interests	of	the	State	of	California	outside	the	Bay	section	affected	by	the
其他	兴趣	的	这	状态	的	加利福尼亚州	外部	这	湾	部分	做作的	经过	这

[bɪl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈklɪrli] [ɪˈstæblɪʃt] .

Bill	seems	to	have	been	clearly	established	.
账单	似乎	到	有	到过	清楚地	已确立的	.

该法案对加利福尼亚州在海湾地区以外的其他利益的影响似乎已经明确确立。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɑːpərətɪv] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪkər] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði][jəuˈsemiti][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk]

What	will	be	the	operative	effects	of	the	Raker	Bill	on	the	Yosemite	National	Park
什么	将要	是	这	操作	效果	的	这	耙	账单	在	这	优胜美地	国家的	公园

?

?
?

《雷克法案》将对优胜美地国家公园产生哪些实际影响?

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈeriə] [ˈflʌdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] [wɪl] [biː; bi] - [ˈeikəs] .

The	total	area	flooded	in	the	National	Park	will	be	3373	acres	.
这	全部的	区域	被淹	在	这	国家的	公园	将要	是	-	英亩	.

国家公园内被淹没的总面积将达到 3373 英亩。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['sɪti] [oʊnz] [ə'baʊt] - ['eikəs] .

Of	**these**	**the**	**city**	**owns**	**about**	**1300**	**acres**	**.**
的	这些	这	城市	拥有	关于	-	英亩	.

其中该市拥有约 1300 英亩土地。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪkər] [bɪl] [wɪl] [get] , [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

The	**Government**	**under**	**the**	**Raker**	**Bill**	**will**	**get**	**,**	**by**	**exchange**	**,**
这	政府	在下面	这	耙	账单	将要	得到	,	经过	交换	,

根据《雷克法案》，政府将通过交换获得：

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - ['eikəs] [ænd; ənd] - . - ['eikəs] , [wɪtʃ] [ɪz] - . - .

the	**difference**	**between**	**1300**	**acres**	**and**	**3142**	**.**	**78**	**acres**	**,**	**which**	**is**	**1842**	**.**	**78**	**.**
这	不同之处	之间	-	英亩	和	-	.	-	英亩	,	哪个	是	-	.	-	.

1300 英亩和 3142.78 英亩之间的差额是 1842.78。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - ['eikəs] [ænd; ənd]

The	**city**	**will**	**take**	**from**	**the**	**Government**	**the**	**difference**	**between**	**1300**	**acres**	**and**
这	城市	将要	拿	从	这	政府	这	不同之处	之间	-	英亩	和

- ['eikəs] ,

3373	**acres**	**,**
-	英亩	,

市政府将从政府获得1300英亩和3373英亩之间的差额。

[wɪtʃ] [ɪz] - .

which	**is**	**2072**	**.**
哪个	是	-	.

也就是 2072 年。

[hens] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [treɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [lænd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

Hence	**,**	**the**	**city**	**will**	**trade**	**to**	**the**	**Government**	**as**	**much**	**land**	**as**	**it**	**takes**
因此	,	这	城市	将要	贸易	到	这	政府	作为	很多	土地	作为	它	需要

[fɔːr; fər] ['flʌdɪŋ] ,

for	**flooding**	**,**
为了	洪水	,

因此，该市将向政府置换用于防洪的土地。

['lækɪŋ] - . - ['eikəs] .

lacking	**129**	**.**	**22**	**acres**	**.**
缺乏	-	.	-	英亩	.

缺少 129.22 英亩。

[ðə; ði] ['fɔrists] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ]

The	**forests**	**to**	**be**	**covered**	**by**	**the**	**flooding**	**are**	**in**	**no**	**part**	**of**	**the**	**large**
这	森林	到	是	涵盖	经过	这	洪水	是	在	不	部分	的	这	大的

['redwʊd] ,

redwoods	**,**
红杉	,

将被洪水淹没的森林并不属于大型红杉林的一部分。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkælə'fɔːrniə] ['fɔːrɪst] .

but	**are**	**of**	**a**	**size**	**frequently**	**found**	**in**	**a**	**California**	**forest**	**.**
但	是	的	一个	尺寸	频繁地	成立	在	一个	加利福尼亚州	森林	.

但它们的大小与加州森林中常见的大小相当。

['mɪstər] . [em] . [em] . - , ['sɪti] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

Mr	**.**	**M**	**.**	**M**	**.**	**O'Shaughnessey**	**,**	**City**	**Engineer**	**of**	**San**	**Francisco**	**,**	**Cal**	**.**
先生	.	M	.	M	.	-	,	城市	工程师	的	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

MM O'Shaughnessey 先生，加利福尼亚州旧金山市城市工程师

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd]['paʊər][fɔːr; fər][sæn]

One	of	the	men	most	conspicuous	in	obtaining	water	and	power	for	San
一	的	这	男人	最多	显眼的	在	获得	水	和	力量	为了	圣

[frən'sɪskoʊ][frʌm; frəm] [hɛtʃ] ['hɛtʃi] ['væli] .

Francisco	from	Hetch	Hetchy	Valley	.
弗朗西斯科	从	赫奇	赫奇	谷	.

他是为旧金山从赫奇赫奇谷获取水和电力的最杰出人物之一。

['mɪstər] . ['pəːsi][viː] . [lɔːŋ] , ['sɪti] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

Mr	.	Percy	V	.	Long	,	City	Attorney	of	San	Francisco	,	Cal	.
先生	.	珀西	V	.	长的	,	城市	律师	的	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加州旧金山市律师珀西·V·朗先生

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd]['paʊər][fɔːr; fər][sæn]

One	of	the	men	most	conspicuous	in	obtaining	water	and	power	for	San
一	的	这	男人	最多	显眼的	在	获得	水	和	力量	为了	圣

[frən'sɪskoʊ][frʌm; frəm] [hɛtʃ] ['hɛtʃi] ['væli] .

Francisco	from	Hetch	Hetchy	Valley	.
弗朗西斯科	从	赫奇	赫奇	谷	.

他是为旧金山从赫奇赫奇谷获取水和电力的最杰出人物之一。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , ['faɪnəli] [kən'dʌktɪd] [ðɪs]

The	Chairman	of	the	House	Committee	before	mentioned	,	finally	conducted	this
这	主席	的	这	房子	委员会	前	提及	,	最后	实施	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :

examination	:
考试	:

前文提到的众议院委员会主席最终主持了这项审查：

“ ['tʃɜrmən] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [ðə; ði][roʊdz] , [treɪlz] ,

“	Chairman	—	Don't	you	think	,	as	a	matter	of	fact	,	that	the	roads	,	trails	,
“	主席	—	不	你	思考	,	作为	一个	事情	的	事实	,	那	这	道路	,	小径	,

['tɛləˌfoʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

telephones	,	etc	.	,
电话	,	ETC	.	,

主席先生——您难道不认为，事实上，道路、小径、电话等等，

[ðæt] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['juːsflnəs]

that	would	come	with	this	water	supply	development	would	enhance	the	usefulness
那	会	来	和	这	水	供应	发展	会	提高	这	用处

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt] [naʊ] [goʊ][ðer; ðər] ?

of	the	park	from	the	standpoint	of	poor	people	who	cannot	now	go	there	?
的	这	公园	从	这	立场	的	贫穷的	人们	WHO	不能	现在	去	那里	?

”
”
”

如果供水设施的改善能够提升公园的实用性，那么对于那些目前无法前往公园的贫困人群来说，公园的价值将会大大提高。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['bɪdl] — [jes] , [sɜːr] . ”

“	Colonel	Biddle	—	Yes	,	sir	.	”
“	上校	比德尔	—	是的	,	先生	.	”

“比德尔上校——是的，长官。”

“ ['tʃɜrmən] — [æz; əz] ['mætərz] [naʊ] [stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ɪk'strævəgənt][fɔːr; fər] [pʊr]

“	Chairman	—	As	matters	now	stand	,	it	would	be	pretty	extravagant	for	poor
“	主席	—	作为	事情	现在	站立	,	它	会	是	漂亮的	靡	为了	贫穷的

['piːp(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . ”

people	to	undertake	to	go	there	.	”
人们	到	承担	到	去	那里	.	”

主席先生——就目前的情况来看，对于穷人来说，去那里旅行未免太奢侈了。

“ ['kɜ:rn(ə)l] ['bɪdl] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ən'les] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ]
“ **Colonel Biddle — It is impossible for them , unless they go in with**
“ 上校 比德尔 — 它 是 不可能的 为了 他们 , 除非 他们 去 在 和
['næpsæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] . ”
knapsacks on their backs . ”
背包 在 他们的 背部 . ”

“比德尔上校——除非他们背着行囊进去，否则他们不可能做到。”

“ ['tʃermən] — [pʊr] ['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [du:] [ðeɪ] ? ”
“ Chairman — Poor people do not visit it at all , do they ? ”
“ 主席 — 贫穷的 人们 做 不是 访问 它 在 全部 , 做 他们 ? ”

主席先生——穷人根本不会去那里，对吧?

“ ['kɜ:rn(ə)l] ['bɪdl] — [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di'laits]
“ Colonel Biddle — I would not say that , because it is one of the great delights
“ 上校 比德尔 — 我 会 不是 说 那 , 因为 它 是 一 的 这 伟大的 美味
[ʌv; əv] [ˌkæli'fɔ:njən] ,
of Californians ,
的 加州人 ,

“比德尔上校——我不会这么说，因为这是加州人的一大乐事。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] [ɔ:f] ,
even if they are not well off ,
甚至 如果 他们 是 不是 出色地 离开 ,

即使他们并不富裕，

[tu:; tə] [teɪk] ['næpsæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['siərəz] ;
to take knapsacks on their backs and go to the Sierras ;
到 拿 背包 在 他们的 背部 和 去 到 这 山脉 ;

他们背起行囊，前往内华达山脉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['ri:əli] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] ['væli] .
but they do not really stay long in the Hetch - Hetchy Valley .
但 他们 做 不是 真的 停留 长的 在 这 赫奇 - 赫奇 谷 .

但他们并没有在赫奇赫奇山谷久留。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [ɑ:r; ər][bæd] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [hɑ:t] .
In the early summer the mosquitoes are bad , in the late summer it is too hot .
在 这 早期的 夏天 这 蚊子 是 坏的 , 在 这 晚的 夏天 它 是 也 热的 .

初夏蚊子很多，夏末天气太热。

” ['kɜ:rn(ə)l] ['kɔzbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [geɪv] [ðɪs] ['testɪmoʊni] :
” Colonel Cosby of the Board of Engineers gave this testimony :
” 上校 科斯比 的 这 木板 的 工程师 给予 这 见证 :

“工程兵团的科斯比上校作了如下证词:

“ ['teilə] [ʌv; əv][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [roʊdz] , [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs]
“ Taylor of Colorado — Do you think these roads , provided for in this
“ 泰勒 的 科罗拉多州 — 做 你 思考 这些 道路 , 假如 为了 在 这
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,

“科罗拉多州的泰勒——您认为这项法案中规定的这些道路，

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ? ”
will make it accessible to a greater number of people ? ”
将要 制作 它 可访问 到 一个 更大的 数字 的 人们 ? ”

这样能让更多人接触到它吗?

“ ['kɜ:rn(ə)l] ['kɔzbi] — [aɪ][du:] .
“ Colonel Cosby — I do .
“ 上校 科斯比 — 我 做 .

“科斯比上校——我愿意。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['præktɪkli] ['oʊnli] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

At	present	I	think	there	are	practically	only	two	classes	of	people	who	use	it	,
在	展示	我	思考	那里	是	几乎	仅有的	二	课程	的	人们	WHO	使用	它	,

目前我认为使用它的人实际上只有两类，

['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['welθi] [ɔ:r]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [strɔ:ŋ]

people	who	are	unusually	wealthy	or	people	who	are	unusually	strong
人们	WHO	是	异常地	富裕	或者	人们	WHO	是	异常地	强的

[ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

and	healthy	and	are	able	to	make	the	trip	.
和	健康	和	是	有能力的	到	制作	这	旅行	.

那些异常富有的人，或者那些异常强壮健康、能够完成这次旅行的人。

” [si'ætl] , ['pɔ:rtlənd] , ['ɔ:rəgən] , [ænd; ənd]['pwebloʊ] , [kɑ:l] . , [goʊ]['ɪntu:]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rks][fɔ:r; fər]

”	Seattle	,	Portland	,	Oregon	,	and	Pueblo	,	Col	.	,	go	into	national	parks	for
”	西雅图	,	波特兰	,	俄勒冈州	,	和	普韦布洛	,	上校	.	,	去	进入	国家的	公园	为了

[ðer; ðər]['wɔ:tər] [sə'plaɪz] .

their	water	supplies	.
他们的	水	补给品	.

“西雅图、俄勒冈州波特兰和科罗拉多州普韦布洛都到国家公园取水。”

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs][goʊz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['fɔ:rɪst] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪts]['wɔ:tər][frʌm; frəm]

Los	Angeles	goes	into	a	government	forest	reserve	and	brings	its	water	from
洛杉矶	洛杉矶	去	进入	一个	政府	森林	预订	和	带来	它是	水	从

[ɪn'joʊ] ['kaʊnti] ,

Inyo	County	,
因约	县	,

洛杉矶市进入了政府森林保护区，并从因约县引水。

- [maɪlz] , [baɪ] ['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [baɪ] ['tʌnlz] .

220	miles	,	by	aqueduct	and	more	than	twenty	miles	by	tunnels	.
-	英里	,	经过	渡槽	和	更多的	比	二十	英里	经过	隧道	.

220 英里，其中 220 英里由引水渠输送；20 多英里由隧道输送。

['^ifəd,'dʒifəd] ['pɪntʃət] , ['testifaɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kə'mɪti] , ['steɪtɪd] : “ [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ,

Gifford	Pinchot	,	testifying	before	this	Committee	,	stated	:	“	As	we	all	know	,
吉福德	平肖	,	作证	前	这	委员会	,	声明	:	“	作为	我们	全部	知道	,

吉福德·平肖在向该委员会作证时表示：“众所周知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [də'mestɪk] [ju:z] .

there	is	no	use	of	water	higher	than	the	domestic	use	.
那里	是	不	使用	的	水	更高	比	这	国内的	使用	.

没有超出家庭用水量的水资源使用。

[naʊ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pɑ:ləsi][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ju:z] ,

Now	the	fundamental	principle	of	the	whole	conservative	policy	is	that	of	use	,
现在	这	基本的	原则	的	这	所有的	保守的	政策	是	那	的	使用	,

现在，整个保守主义政策的基本原则是利用，

[tu:; tə] [teɪk] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt]

to	take	every	part	of	the	land	and	its	resources	and	put	it	to	that
到	拿	每一个	部分	的	这	土地	和	它是	资源	和	放	它	到	那

[ju:z][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [best] [sɜ:rv] [ðə; ði][moʊst]['pi:p(ə)l] .

use	in	which	it	will	best	serve	the	most	people	.
使用	在	哪个	它	将要	最好的	服务	这	最多	人们	.

将土地及其资源的每一部分都用于最能服务于最多人民的用途。

” [dʒɔ:rdʒ] ['oʊtɪs] [smɪθ] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] , ['steɪtɪd] :

”	George	Otis	Smith	,	director	of	the	Geological	Survey	,	stated	:
”	乔治	奥蒂斯	史密斯	,	导演	的	这	地质	民意调查	,	声明	:

地质调查局局长乔治·奥蒂斯·史密斯表示：

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [əˈgriː] [ðæt] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [juːz] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈvæljuː] ,

“	I	think	we	will	agree	that	municipal	use	is	the	highest	value	,
“	我	思考	我们	将要	同意	那	市政	使用	是	这	最高	价值	,

我认为我们会同意，市政用途的价值最高。

[nekst] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlæstli] [ˈpaʊər] — [ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaɪdroʊ] - [ɪˈlektrɪk] [ˈenərdʒi] .

next	irrigation	and	lastly	power	—	the	generation	of	hydro	-	electric	energy	.
下一个	灌溉	和	最后	力量	—	这	一代	的	水力	-	电的	活力	.

其次是灌溉，最后是发电——水力发电。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌjuːtələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwɔluːm] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈrɪvər] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [prəˈvaidz] ,

I	believe	the	highest	possible	utilization	of	the	Tuolumne	,	or	of	any	river	,	is	that	which	provides	,
我	相信	这	最高	可能的	利用率	的	这	图奥勒米	,	或者	的	任何	河	,	是	那	哪个	提供	,

我认为图奥勒米河（或任何河流）的最高利用方式是提供以下功能：

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈvæljuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈjuːzɪz] .

as	far	as	possible	for	a	combination	of	these	three	values	and	the	harmonizing	of	the	different	uses	.
作为	远的	作为	可能的	为了	一个	组合	的	这些	三	值	和	这	和谐	的	这	不同的	用途	.

尽可能地将这三种价值结合起来，并协调不同的用途。

” [viː] . [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [dɪˈveləpt] [ˈʌndər] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] ,

”	V	.	From	the	foregoing	and	from	all	the	evidence	and	conditions	developed	under	this	design	,
”	V	.	从	这	前文	和	从	全部	这	证据	和	状况	发达	在下面	这	设计	,

五、综上所述，并根据本设计下形成的所有证据和条件，

[sʌm; səm] [kənˈklʊʒənz] [ɑːr; ər] [ˈmænɪfest] .

some	conclusions	are	manifest	.
一些	结论	是	显现	.

有些结论显而易见。

[ðə; ði] [beɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈɜːrbən] [ˈsekʃ(ə)n] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .

The	Bay	section	is	the	largest	urban	section	in	California	and	is	doing	more	business	than	any	other	.
这	湾	部分	是	这	最大	城市的	部分	在	加利福尼亚州	和	是	正在做	更多的	商业	比	任何	其他	.

湾区是加州最大的城区，商业活动也比其他任何城区都更加活跃。

[ɪts] [groʊθ] [ɪz] [ˈræpɪd] .

Its	growth	is	rapid	.
它是	生长	是	迅速的	.

它的增长速度很快。

[sæn] [frənˈsɪskoʊ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [juːˈtɪlətiz] .

San	Francisco	is	coming	into	control	of	all	her	municipal	utilities	.
圣	弗朗西斯科	是	未来	进入	控制	的	全部	她	市政	公用事业	.

旧金山正在逐步接管所有市政公用事业。

[ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] [ˈsɪtiz] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɪn] [ˈɪntrəst] .

The	four	great	cities	on	the	Bay	are	one	in	interest	.
这	四	伟大的	城市	在	这	湾	是	一	在	兴趣	.

海湾沿岸的四大城市，在利益上却密不可分。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] .

They	**will**	**before**	**long**	**probably**	**be**	**one**	**in**	**municipal**	**government**	**.**
他们	将要	前	长的	大概	是	一	在	市政	政府	.

他们很可能很快就会在市政管理中合二为一。

[ðɪs] [ˈwɔːtər] [ˈpaʊər] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsɪtiz] .

This	**water**	**power**	**will**	**be**	**of**	**tremendous**	**commercial**	**advantage**	**to**	**these**	**cities**	**.**
这	水	力量	将要	是	的	巨大的	商业的	优势	到	这些	城市	.

这种水力发电将为这些城市带来巨大的商业优势。

[tuː; tə] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs] [ˈwɔːtər] [ˈpaʊər] ,

To	**desire**	**to**	**obtain**	**this**	**water**	**power**	**,**
到	欲望	到	获得	这	水	力量	,

渴望获得这种水力，

[ɪz] [nɑːt] [ˈsɔːrdɪd] [kəˈmɜːrʃəlɪzəm] [ɔːr] [beɪs] [griːd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] .

is	**not**	**sordid**	**commercialism**	**or**	**base**	**greed**	**on**	**the**	**part**	**of**	**this**	**section**	**.**
是	不是	肮脏的	商业主义	或者	根据	贪婪	在	这	部分	的	这	部分	.

这并非出于卑鄙的商业主义或无耻的贪婪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

It	**is**	**an**	**endeavor**	**to**	**make**	**use**	**of**	**the**	**beneficial**	**forces**	**of**	**nature**	**.**
它	是	一个	努力	到	制作	使用	的	这	有利	力量	的	自然	.

这是利用自然界有益力量的努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旧金山的水和电来自优胜美(Water and power for San Francisco from)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

It	is	evidence	of	a	high	state	of	advanced	civilization	.
它	是	证据	的	一个	高的	状态	的	先进的	文明	.

这是高度发达文明的证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvərnmənt] .

It	is	a	manifestation	of	enlightened	government	.
它	是	一个	表现	的	开明	政府	.

这是开明政府的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪli] ['prɑːpər] .

It	is	fitting	and	highly	proper	.
它	是	配件	和	高度	恰当的	.

这很合适，也很恰当。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [preɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [mjuˌnisi'pælitiz] ,

It	is	a	cause	for	praise	to	this	city	and	the	lesser	municipalities	,
它	是	一个	原因	为了	称赞	到	这	城市	和	这	较少	市政当局	,

这值得这座城市及其周边小城镇称赞。

[nɑːt][fɔːr; fər] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ə'bjuːs] .

not	for	recrimination	and	abuse	.
不是	为了	相互指责	和	虐待	.

不是为了相互指责和辱骂。

[ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] [wɪl] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	the	lake	in	Hetch	-	Hetchy	will	not	add	to	the	attractiveness	of	the
那	这	湖	在	赫奇	-	赫奇	将要	不是	添加	到	这	吸引力	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɪz] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] .

beautiful	valley	is	undetermined	.
美丽的	谷	是	未确定	.

赫奇赫奇湖是否会为这片美丽的山谷增添魅力，目前尚无定论。

[ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] .

Opinions	are	divided	.
意见	是	分割	.

人们的意见不一。

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪts] [æk'sesəri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	lake	and	its	accessories	will	be	the	means	of	bringing	thousands
这	湖	和	它是	配件	将要	是	这	方法	的	带来	数千

[tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ˌhɪðər'tuː] [sɪ'kluːdɪd] ,

to	a	spot	hitherto	secluded	,
到	一个	点	迄今为止	僻	,

湖泊及其周边设施将吸引成千上万的游客来到这个此前与世隔绝的地方。

['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] , [tuː; tə] ['meni] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

isolated	and	,	to	many	,	inaccessible	.
孤立	和	,	到	许多	,	无法进入	.

偏远，而且对许多人来说难以到达。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [juːz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] .

The	highest	beneficial	use	of	nature	to	civilization	is	conservation	.
这	最高	有利	使用	的	自然	到	文明	是	保护	.

对人类文明而言，自然资源最有益的利用方式是保护自然。

[wɜːr; wər] ['neɪtʃər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rest] , [grænd][ænd; ənd] ['gluːmi] ,

Were	nature	allowed	to	rest	,	grand	and	gloomy	,
是	自然	允许	到	休息	,	盛大	和	阴沉	,

如果大自然能够休憩，展现其宏伟而阴郁的一面，

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɔrists] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] ['preri] [stɪl] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twiːn] ['plɪməθ] [rɑːk] [ænd; ənd]

the	tall	forests	and	virgin	prairie	still	would	lie	between	Plymouth	Rock	and
这	高的	森林	和	处女	草原	仍然	会	说谎	之间	普利茅斯	岩石	和

[ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .

the	Golden	Gate	.
这	金的	门	.

高耸的森林和原始草原仍然横亘在普利茅斯岩和金门大桥之间。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [meɪ] [stɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ə'dɑːpt]['ʌntə,ʌntu][ɪt'self][ðə; ði] [haɪ]

The	march	of	civilization	may	still	go	on	and	adopt	unto	itself	the	high
这	行进	的	文明	可能	仍然	去	在	和	采纳	到	本身	这	高的

['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['maɪti] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,

forces	of	nature	in	an	age	of	mighty	progress	and	development	,
力量	的	自然	在	一个	年龄	的	强大的	进步	和	发展	,

在科技飞速发展的时代，文明的进程或许仍将继续，并吸收自然界强大的力量。

[ænd; ənd] [stɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːv] “ [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

and	still	usually	leave	“	for	him	who	,	in	the	love	of	nature	,
和	仍然	通常	离开	“	为了	他	WHO	,	在	这	爱	的	自然	,

而且通常还会留下“献给那些热爱自然的人，

[hoʊldz] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɪzəb(ə)l][fɔːrmz] , ” [ðə; ði][tɔːl] [klɪf] , [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtərfɔːl] ,

holds	communion	with	her	visible	forms	,	”	the	tall	cliff	,	the	high	waterfall	,
持有	圣餐	和	她	可见的	表格	,	”	这	高的	悬崖	,	这	高的	瀑布	,

与她可见的形态保持着联系，“高耸的悬崖，高耸的瀑布”，

[ðə; ði] ['græsi] ['flaʊər] - [struːn] ['væli] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['fɔːrɪst] .

the	grassy	flower	-	strewn	valley	,	and	here	and	there	the	virgin	forest	.
这	草丛	花	-	散落的	谷	,	和	这里	和	那里	这	处女	森林	.

绿草茵茵、鲜花盛开的山谷，以及零星散落的原始森林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sensətɪv] , [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ,

It	is	easy	for	the	sensitive	,	the	fanciful	,
它	是	简单的	为了	这	敏感的	,	这	奇幻的	,

对于敏感、富有想象力的人来说，这很容易。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [mudz] [ænd; ənd] [tensiz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən]

and	the	one	of	moods	and	tenses	to	make	themselves	believe	that	an
和	这	一	的	情绪	和	时态	到	制作	他们自己	相信	那	一个

[ɪn'frɪndʒmənt] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz]['prɑːpər][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ə'pɑːn]['diːs(ə)nsi] ,

infringement	upon	what	they	regard	as	proper	is	an	outrage	upon	decency	,
侵权	之上	什么	他们	看待	作为	恰当的	是	一个	暴行	之上	体面	,

他们运用语气和时态来让自己相信，任何违背他们认为恰当的行为都是对体面的冒犯。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] [ɑːr; ər] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

and	an	indication	that	the	sordid	and	mercenary	are	prevailing	,
和	一个	指示	那	这	肮脏的	和	雇佣兵	是	盛行	,

这表明卑鄙无耻、唯利是图的势力正在占据上风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ʃæl; ʃəl] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ðə; ði]

and	that	unless	all	of	the	good	and	true	shall	rally	to	the	defense	the
和	那	除非	全部	的	这	好的	和	真的	将	集会	到	这	防御	这

[læst] ['bʊlwərks] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] [wɪl] [biː; bi] ['stɔrmd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv] [haɪ] ['pɜːrpəs] ,

last	bulwarks	of	decency	will	be	stormed	and	the	citadel	of	high	purpose	,
最后的	堡垒	的	体面	将要	是	暴风雨	和	这	堡垒	的	高的	目的	,

除非所有善良正直的人团结起来捍卫正义，否则最后的道德堡垒将被攻破，崇高目标的堡垒也将不复存在。

['noʊb(ə)l] [rɪ'zɑ:lv] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [fər'evər] [lɔ:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ru:θləs]

noble	resolve	and	immaculate	life	will	be	forever	lost	to	a	ruthless
高贵	解决	和	完美无瑕	生活	将要	是	永远	丢失的	到	一个	无情

[kə'mɜ:rʃəl,aɪz] [gri:d] .

commercialized	greed	.
商业化	贪婪	.

高尚的决心和纯洁的生活将永远被无情的商业贪婪所吞噬。

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz]

The	forces	of	darkness	and	of	distortion	are	not	in	overwhelming	numbers
这	力量	的	黑暗	和	的	失真	是	不是	在	压倒	数字

[maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] .

marching	down	the	pike	.
行军	向下	这	梭鱼	.

黑暗势力和扭曲势力并没有以压倒性的优势席卷而来。

[ðɪs] [bɪl] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪzli] [hænd] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld]

This	bill	is	not	an	indication	that	the	grisly	hand	of	avarice	and	the	cold
这	账单	是	不是	一个	指示	那	这	可怕的	手	的	贪婪	和	这	寒冷的

[hænd] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['si:zɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] .

hand	of	ambition	are	seizing	hold	of	the	sacred	and	inviolate	.
手	的	志向	是	抓住	抓住	的	这	神圣	和	不可侵犯	.

这项法案并不表明贪婪的魔爪和野心的冷酷之手正在攫取神圣不可侵犯的事物。

[sæn] [frən'sɪskoʊ] [meɪ] [əb'teɪn] [ðɪs] ['wɔ:tər] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

San	Francisco	may	obtain	this	water	,	as	good	as	any	in	the	world	,
圣	弗朗西斯科	可能	获得	这	水	,	作为	好的	作为	任何	在	这	世界	,

旧金山或许能获得这种水，其品质堪比世界上任何其他地方。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] - ['jɪrz] .

and	sufficient	for	her	thousands	to	come	for	the	next	100	years	.
和	充足的	为了	她	数千	到	来	为了	这	下一个	-	年	.

足以供她未来一百年成千上万的人使用。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [əb'teɪn] [sʌtʃ] ['wɔ:tər] ['paʊər] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪl] [kɔ:z] [ɔ:l] [ðə; ði]

She	may	thereby	obtain	such	water	power	as	during	the	same	time	will	cause	all	the
她	可能	从而	获得	这样的	水	力量	作为	期间	这	相同的	时间	将要	原因	全部	这

[wi:lz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [greɪt] [beɪ] [tu:; tə] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɜ:r] .

wheels	of	industry	on	her	great	Bay	to	whirl	and	to	whirr	.
车轮	的	行业	在	她	伟大的	湾	到	旋转	和	到	呼呼	.

她由此可以获得足够的水力，从而同时使她所在的大海湾上的所有工业机器飞速运转。

[jet] [ðə; ði] [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ænd; ənd] [hɛtʃ] - ['hɛtʃi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪl]

Yet	the	Yosemite	National	Park	in	the	entire	and	Hetch	-	Hetchy	in	particular	will
然而	这	优胜美地	国家的	公园	在	这	全部的	和	赫奇	-	赫奇	在	特别的	将要

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

然而，整个优胜美地国家公园，特别是赫奇赫奇水库，将继续保留。

['vɪzɪtɪd] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] ,

visited	by	more	than	ever	before	,
到访	经过	更多的	比	曾经	前	,

到访人数比以往任何时候都多

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] . — [sæn]

a	thing	of	beauty	and	a	joy	unto	the	ages	yet	to	be	.	—	San
一个	事物	的	美丽	和	一个	喜悦	到	这	年龄	然而	到	是	.	—	圣

[frən'sɪskoʊ] ['krɑ:nɪk(ə)l] ,

Francisco	Chronicle	,
弗朗西斯科	编年史	,

一件美轮美奂的事物，一份将世代流传的喜悦。——《旧金山纪事报》

[dʒæn] . - , - .
Jan . 18 , 1914 .
一月 . - , - .

1914年1月18日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神